

**PENGUNAAN METODE SAM'IIYAH SYAFAWIYAH
PADA MATA KULIAH TARJAMAH FAURIYAH
(STUDI PADA MAHASISWA BAHASA DAN SASTRA ARAB
UIN SUNAN KALIJAGA SEMESTER 6 TAHUN AKADEMIK
2018/2019 TINJAUAN TINGKAT KECEMASAN
MAHASISWA)**



Diajukan kepada Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan
Universitas Islam Negeri Sunan Kalijaga Yogyakarta
Untuk Memenuhi Sebagian Syarat Memperoleh
Gelara Sarjana Strata Satu (S1) Pendidikan

Disusun oleh:

EVA SYARIFATUL JAMILAH

NIM: 15420013

**JURUSAN PENDIDIKAN BAHASA ARAB
FAKULTAS ILMU TARBIYAH DAN KEGURUAN
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA
2019**

SURAT PERNYATAAN KEASLIAN

Saya yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama : Eva Syarifatul Jamilah

NIM :15420013

Jurusan : Pendidikan Bahasa Arab

Fakultas : Ilmu Tarbiyah dan Keguruan

Menyatakan dengan sesungguhnya bahwa skripsi saya ini adalah benar-benar karya saya sendiri. Sepanjang pengetahuan saya tidak terdapat karya atau pendapat yang ditulis atau diterbitkan orang lain kecuali sebagai acuan atau kutipan dengan mengikuti tata penulisan ilmiah yang lazim.

Yogyakarta, 23 Juli 2019

Yang Menyatakan,


EVA SYARIFATUL JAMILAH
15420013
6000
KEMENTERIAN AGAMA RI

:ifatul Jamilah

NIM. 15420013

SURAT PERNYATAAN MEMAKAI JILBAB

Yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama : Eva Syarifatul Jamilah

NIM : 15420013

Jurusan : Pendidikan Bahasa Arab

Fakultas : Ilmu Tarbiyah dan Keguruan UIN Sunan Kalijaga

Menyatakan bahwa saya tidak akan menuntut atas foto dengan menggunakan jilbab dalam ijazah Strata Satu (S1) saya kepada:

Jurusan : Pendidikan Bahasa Arab

Fakultas : Ilmu Tarbiyah dan Keguruan

Kampus : UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta

Jika suatu hari nanti terdapat instansi yang menolak ijazah tersebut karena penggunaan jilbab.

Demikian surat pernyataan ini saya buat dengan sesungguhnya dan dengan penuh kesadaran.

Yogyakarta, 23 Juli 2019

Yang menyatakan,



Eva Syarifatul Jamilah

NIM. 15420013



PENGESAHAN SKRIPSI / TUGAS AKHIR

Nomor : B-209/Un.02/DT/PP.009/07/2019

Skripsi/Tugas Akhir dengan judul : **PENGGUNAAN METODE SAM'IYAH SYAFAWIYAH PADA MATA KULIAH TARJAMAH FAURIYAH (STUDI PADA MAHASISWA BAHASA DAN SASTRA ARAB UIN SUNAN KALIJAGA YOGYAKARTA SEMESTER 6 TAHUN AKADEMIK 2018/2019 (TINJAUAN TINGKAT KECEMASAN MAHASISWA)**

Yang dipersiapkan dan disusun oleh

Nama : Eva Syarifatul Jamilah
 Nim : 15420013
 Telah dimunaqasyahkan pada : 29 Juli 2019
 Nilai Munaqasyah : A

Dan dinyatakan telah diterima oleh Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta.

TIM MUNAQASYAH :

Ketua Sidang

[Signature]
 Drs. Dugung Hamdun, M. Si
 NIP. 19660305 199403 1 003

Penguji I

[Signature]
 Nurhadi, MA
 NIP. 19680727 199703 1 001

Penguji II

[Signature]
 Drs. Adzfar Ammar, MA
 NIP. 19530726 198103 1 003

Yogyakarta, 07 AUG 2019
 UIN Sunan Kalijaga
 Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan
 DEKAN



[Signature]
 Dr. Ahmad Rifqi, M. Ag.
 NIP. 196211021 199203 1 002



PERBAIKAN SKRIPSI/TUGAS AKHIR

Nama : Eva Syarifatul Jamilah
 NIM : 15420013
 Semester : VIII
 Jurusan/Program Studi : Pendidikan Bahasa Arab
 Judul skripsi/Tugas Akhir : PENGGUNAAN METODE SAMI'YIAH SYAFAWIYAH PADA MATA KULIAH TARJAMAH FAURIYAH (STUDI MAHASISWA JURUSAN BAHASA DAN SASTRA ARAB SEMESTER 6 TAHUN AKADEMIK 2018/2019 UIN SUNAN KALIJAGA YOGYAKARTA TINJAUAN TINGKAT KECEMASAN MAHASISWA)

Setelah mengadakan munaqasyah atas skripsi/tugas akhir Saudara tersebut di atas, maka kami menyarankan diadakan perbaikan skripsi/tugas akhir tersebut sebagaimana di bawah ini:

No	Topik	Halaman	Uraian perbaikan

Tanggal selesai revisi: 20..... 2019

Tanggal Munaqasyah : Yogyakarta, 29 Juli 2019

Mengetahui :
 Pembimbing/Ketua Sidang

Yang menyerahkan
 Pembimbing/Ketua Sidang

Drs. Dudung Hamdun, M.Si
 (setelah Revisi)

Drs. Dudung Hamdun, M.Si
 (setelah Munaqasyah)



KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN KALIJAGA
FAKULTAS ILMU TARBIYAH DAN KEGURUAN
Alamat : Jl. Marsda Adisucipto, Telp (0274) 596621, 512474 Fax, (0274) 596117
tarbiyah.uin-suka.ac.id Yogyakarta 55281

PERBAIKAN SKRIPSI/TUGAS AKHIR

Nama : Eva Syarifatul Jamilah
NIM : 15420013
Semester : VIII
Jurusan/Program Studi : Pendidikan Bahasa Arab
Judul skripsi/Tugas Akhir : PENGGUNAAN METODE SAMIYAH SYAFAWIYAH PADA MATA KULIAH
TARJAMAH FAURIYAH (STUDI MAHASISWA JURUSAN BAHASA DAN
SASTRA ARAB SEMESTER 6 TAHUN AKADEMIK 2018/2019 UIN SUNAN
KALIJAGA YOGYAKARTA TINJAUAN TINGKAT KECEMASAN
MAHASISWA)

Setelah mengadakan munaqasyah atas skripsi/tugas akhir Saudara tersebut di atas, maka kami menyarankan diadakan perbaikan skripsi/tugas akhir tersebut sebagaimana di bawah ini:

No	Topik	Halaman	Uraian perbaikan

Tanggal selesai revisi :
30 Juli 2019

Mengetahui :

Penguji I

Nurhadi, MA
(setelah Revisi)

Tanggal Munaqasyah :
Yogyakarta, 29 Juli 2019

Yang menyerahkan

Penguji I

Nurhadi, MA
(setelah Munaqasyah)

Catatan : Waktu perbaikan/revisi maksimal 1 (satu) bulan, selebihnya harus dimunaqasyahkan ulang



KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA
 UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN KALIJAGA
 FAKULTAS ILMU TARBIYAH DAN KEGURUAN
 Alamat : Jl. Marsda Adisucipto, Telp (0274) 589621. 512474 Fax, (0274) 586117
 tarbiyah.uin-suka.ac.id Yogyakarta 55281

PERBAIKAN SKRIPSI/TUGAS AKHIR

Nama : Eva Syarifatul Jamilah
 NIM : 15420013
 Semester : VIII
 Jurusan/Program Studi : Pendidikan Bahasa Arab
 Judul skripsi/Tugas Akhir : PENGGUNAAN METODE SAMIYYAH SYAFAWIYAH PADA MATA KULIAH
 TARJAMAH FAURIYAH (STUDI MAHASISWA JURUSAN BAHASA DAN
 SASRA ARAB SEMESTER 6 TAHUN AKADEMIK 2018/2019 UIN SUNAN
 KALIJAGA YOGYAKARTA TINJAUAN TINGKAT KECEMASAN
 MAHASISWA)

Setelah mengadakan munaqasyah atas skripsi/tugas akhir Saudara tersebut di atas, maka kami menyarankan diadakan perbaikan skripsi/tugas akhir tersebut sebagaimana di bawah ini:

No	Topik	Halaman	Uraian perbaikan

Tanggal selesai revisi :
 30 Juli 2019

Mengetahui :
 Penguji II,

Drs. H. Adzfar Ammar, MA
 (setelah Revisi)

Tanggal Munaqasyah :
 Yogyakarta, 29 Juli 2019
 Yang menyerahkan
 Penguji II,

Drs. H. Adzfar Ammar, MA
 (setelah Munaqasyah)

Catatan : Waktu perbaikan/revisi maksimal 1 (satu) bulan, selebihnya harus dimunaqasyahkan ulang

SURAT PERSETUJUAN SKRIPSI/TUGAS AKHIR**Hal : Persetujuan Skripsi/Tugas Akhir****Lamp : -**

Kepada Yth :
Dekan Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan
UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta
di Yogyakarta

Assalamu'alaikum Wr. Wb

Setelah membaca, meneliti, menelaah, memberikan petunjuk dan mengoreksi serta mengadakan perbaikan seperlunya, maka kami selaku pembimbing berpendapat bahwa skripsi Saudara:

Nama : Eva Syarifatul Jamilah

NIM : 15420013

Program Studi : Pendidikan Bahasa Arab

Fakultas : Ilmu Tarbiyah dan Keguruan UIN Sunan Kalijaga

Judul Skripsi : Penggunaan Metode *Sam'iyah Ssyufawiyah* pada MataKuliah *Tarjamah Fawriyah* (Studi Pada Mahasiswa Bahasa dan Sastra

Arab UIN Sunan Kalijaga Semester 6 Tahun Akademik 2018/2019

Tinjauan Tingkat Kecemasan Mahasiswa)

sudah dapat diajukan kepada Jurusan Pendidikan Bahasa Arab Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta sebagai salah satu syarat untuk memperoleh gelar Strata Satu Sarjana Pendidikan.

Dengan ini kami mengharap agar skripsi tugas akhir Saudara tersebut di atas dapat diujikan/dimunaqsyahkan. Atas perhatiannya kami ucapkan terima kasih.

Wassalamu'alaikum Wr. Wb.

Yogyakarta, 23 Juli 2019

Pembimbing

Drs. Dukung Hamdun, M. Si

NIP. 19660305 199403 1 003

MOTTO

**KAU BELAJAR DENGAN MEMBACA.
TAPI KAU MEMAHAMI DENGAN CINTA.¹**



¹ *Puisi Jalaluddin Rumi*, yang dikutip oleh Haidar Bagir dalam buku Belajar hidup dari Rumi. hlm. 212

HALAMAN PERSEMBAHAN

Kupersembahkan karya sederhana yang dibuat dengan penuh kesabaran dan perjuangan yang tidak mudah, atas pertolongan Allah swt dari hati yang paling dalam karya ini teruntuk :

Keluarga Tercinta

Teman-teman Terkasih

**Almamaterku tercinta UIN Sunan Kalijaga
Yogyakarta.**

Pendidikan Bahasa Arab

Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan

ABSTRAK

Eva Syarifatul Jamilah. 15420013. Penggunaan Metode *Sam'iyah Syafawiyah* pada mata kuliah *Tarjamah Fauriyah* (Studi Mahasiswa Jurusan Bahasa dan Sastra Arab Semester 6 Tahun Akademik 2018/2019 UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta Tinjauan Tingkat Kecemasan Mahasiswa). Skripsi. Yogyakarta : Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan, Universitas Islam Negeri Sunan Kalijaga, 2019.

Penelitian ini bertujuan untuk mengetahui proses pembelajaran mata kuliah *Tarjamah Fauriyah* dengan menggunakan metode *Sam'iyah Syafawiyah*, ditinjau dari tingkat kecemasan Mahasiswa saat pembelajaran berlangsung dan upaya apa saja yang dosen mata kuliah lakukan untuk meminimalisir kecemasan tersebut.

Penelitian ini merupakan penelitian lapangan (*field research*) dengan metode penelitian kombinasi (*mixed methods*) dan model *Sequential Exploratory Design*, yaitu pada tahap awal menggunakan metode kualitatif untuk mengetahui proses pembelajaran dengan menggunakan metode *Sam'iyah Syafawiyah* dan tahap berikutnya menggunakan metode kuantitatif untuk mengukur tingkat kecemasan mahasiswa. Pengumpulan data menggunakan teknik random sampling dan mengambil sampel dari 27 mahasiswa Jurusan Bahasa dan Sastra Arab Semester 6. Teknik pengumpulan data yang digunakan adalah metode observasi, wawancara, dokumentasi dan angket.

Hasil penelitian menunjukkan bahwa: 1) Metode *Sam'iyah Syafawiyah* yang digunakan pada mata kuliah *Tarjamah Fauriyah* mampu membantu dan memberikan kontribusi lebih kepada mahasiswa dalam kosa kata dan menerjemahkan teks secara langsung. 2) Tingkat kecemasan mahasiswa jurusan Bahasa dan Sastra Arab semester 6 menunjukkan 11% mempunyai tingkat kecemasan yang sangat tinggi, 26% mempunyai tingkat kecemasan yang tinggi, 41% mempunyai tingkat kecemasan yang sedang, 11% mempunyai tingkat kecemasan yang rendah, dan 11%

mempunyai tingkat kecemasan yang sangat rendah. 3) Upaya yang dilakukan dosen dalam meminimalisir kecemasan adalah memberikan motivasi, sering memberikan apresiasi dalam bentuk reward, hubungan baik yang terjalin antara dosen dan mahasiswa, dan pembelajaran *e-learning* yang menyenangkan.

Kata kunci : *Sam'iyah Syafawiyah, Tarjamah Fauriyah, Kecemasan.*



التجريد

إيفاء شريفة الجميلة، ١٥٤٢٠٠١٣، " استخدام طريقة السمعية الشفوية في ما
 دة التدريس الترجمة الفورية (دراسة لطلابي قسم تعليم اللغة العربية والأدب العربي الفصل
 الدراسي ٦، السنة الدراسة ٢٠١٨-٢٠١٩ جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية
 بوكياكرتا، النظرة مستويات قلق الطلاب). البحث. بوكياكرتا: كلية العلوم التربوية وتأهيل
 المعلمين، ٢٠١٩.

الغرض من هذا البحث هو لمعرفة عملية تعليمية موضوع الترجمة الفورية بطريقة
 السمعية الشفوية من حيث مستويات قلق الطلاب عند تعلمها وأي جهد يبذله المحاضرون
 لتقليل هذا القلق.

هذا البحث هو بحث ميداني (*field research*) بطريقة المجتمعمة (*mixed methods*) ونموذج *sequential exploratory design*، وهي باستخدام طريقة
 نوعية في المرحلة الأولية لمعرفة عملية تعليمية بهذه الطريقة، واستخدام طريقة كمية في
 المرحلة التالية لقياس مستويات قلق الطلاب. يستخدم جمع البيانات أسلوبا عشوائيا لأخذ
 العينات و يأخذ عينة من ٢٧ طالبا في قسم تعليم اللغة العربية وأدائها في فصول دراسية ٦.
 وتقنيات جمع البيانات المستخدمة هي الملاحظة والمقابلة والوثائق والاستبيانات.

أما نتيجة هذا البحث هي: (١) أنّ طريقة السمعية الشفوية المستخدمة في موضوع
 الترجمة الفورية قادرة على المساعدة والمساهمة أكثر للطلاب في المفردات وترجمة
 النصوص فورا. (٢) اما مستويات قلق الطلاب في قسم تعليم اللغة العربية والأدب العربي في
 فصول دراسية ٦ هي ١١% لديهم عالية جدا من القلق، ٢٦% ارتفاع، ٤١% متوسطة،
 ١١% منخفضة، ١١% منخفضة جدا. (٣) الجهود التي يبذلها المحاضرون في تقليل هذا
 القلق توفير الحافز، تقديم التقدير في شكل مكافآت غالبا، وعلاقات جيدة بين المحاضرين
 والطلاب، التعلم الإلكتروني المفتح.

الكلمات الرئيسية : السمعية الشفوية، الترجمة الفورية، القلق.

PEDOMAN TRANSLITERASI ARAB-LATIN

Transliterasi kata-kata Arab yang dipakai dalam penyusunan skripsi ini berpedoman pada Surat Keputusan Bersama Menteri Agama dan Menteri Pendidikan dan Kebudayaan Republik Indonesia Nomor: 158/1987 dan 0543b/U/1987. Secara garis besar urutannya sebagai berikut:

1. Huruf Konsonan

Fonem konsonan bahasa Arab yang dalam sistem tulisan Arab dilambangkan dengan huruf dan sebagian dilambangkan dengan tanda dan sebagian lain lagi dilambangkan dengan huruf dan tanda sekaligus.

Di bawah ini daftar huruf Arab dan transliterasinya dengan huruf latin.

Huruf Arab	Nama	Huruf Latin	Nama
ا	Alif	Tidak dilambangkan	Tidak dilambangkan
ب	Ba	B	Be
ت	Ta	T	Te
ث	ša	š	Es (dengan titik di atas)
ج	Jim	J	Je

ح	ḥa	ḥ	Ha (dengan titik di bawah)
خ	Kha	Kh	Ka dan ha
د	Dal	D	De
ذ	Ḍal	Ḍ	Zet (dengan titik di atas)
ر	Ra	R	Er
ز	Zai	Z	Zet
س	Sin	S	Es
ش	Syin	Sy	Es dan ye
ص	ṣad	ṣ	Es (dengan titik di bawah)
ض	ḍad	ḍ	De (dengan titik di bawah)
ط	ṭa	ṭ	Te (dengan titik di bawah)
ظ	ẓa	ẓ	Zet (dengan titik di bawah)
ع	‘ain	.. ‘ ..	Koma terbalik di atas
غ	Gain	G	Ge
ف	Fa	F	Ef
ق	Qaf	Q	Ki
ك	Kaf	K	Ka
ل	Lam	L	El

م	Mim	M	Em
ن	Nun	N	En
و	Wau	W	We
هـ	Ha	H	Ha
ء	Hamzah	..	Apostrof
ي	Ya	Y	Ye

2. Vokal

Vokal bahasa Arab, seperti vokal bahasa Indonesia, terdiri dari vokal tunggal atau monoftong dan vokal rangkap atau diftong.

a. Vokal tunggal

Vokal tunggal bahasa Arab yang lambangnya berupa tanda atau harkat transliterasinya sebagai berikut:

Tanda	Nama	Huruf Latin	Nama
ـَ	fathah	A	a
ـِ	Kasrah	I	i
ـُ	dammah	U	u

b. Vokal rangkap

Vokal rangkap bahasa Arab yang lambangnya berupa gabungan antara harakat dan huruf, transliterasinya gabungan huruf, yaitu:

Tanda dan Huruf	Nama	Gabungan Huruf	Nama
آ...	Fathah dan ya	Ai	a dan i
أ...	Fathah dan wau	Au	a dan u

3. Maddah

Maddah atau vokal panjang yang lambangnya berupa harakat dan huruf, transliterasinya berupa huruf dan tanda, yaitu:

Harakat dan Huruf	Nama	Huruf dan Tanda	Nama
آ...	Fathah dan alif atau ya	Ā	a dan garis di atas
إ...	Kasrah dan ya	Ī	i dan garis di atas
أ...	ḍammah dan wau	ū	u dan garis di atas

4. Ta marbuṭah

Transliterasi untuk ta marbuṭah ada dua, yaitu:

- a. Ta marbuṭah hidup

Ta marbuṭah yang hidup atau mendapat harkat fathah, kasrah dan ḍammah, transliterasinya adalah /t/.

b. Ta marbuṭah mati

Ta marbuṭah yang mati atau mendapat harkat sukun, transliterasinya adalah /h/.

Kalau pada suku kata yang akhir katanya ta marbuṭah diikuti oleh kata yang menggunakan kata sandang al, serta bacaan kedua kata itu terpisah maka ta marbuṭah itu ditransliterasikan dengan /h/.

Contoh: رَوْضَةُ الْأَطْفَالِ - raudah al-aṭfāl / raudatul aṭfāl.

5. Syaddah (Tasydid)

Syaddah atau tasydid yang dalam sistem tulisan Arab dilambangkan dengan sebuah tanda, tanda syaddah atau tanda tasydid. Dalam transliterasi ini tanda syaddah tersebut dilambangkan dengan huruf, yaitu huruf yang sama dengan huruf yang diberi tanda syaddah itu.

Contoh: رَبَّنَا - rabbanā

6. Kata Sandang

Kata sandang dalam sistem tulisan Arab dilambangkan dengan huruf, yaitu: ال. Namun, dalam sistem transliterasinya kata sandang itu dibedakan antara kata sandang yang diikuti oleh huruf syamsyah

dengan kata sandang yang diikuti oleh huruf qomariah.

- a. Kata sandang yang diikuti oleh huruf syamsyiah

Kata sandang yang diikuti oleh huruf syamsyiah ditransliterasikan sesuai dengan bunyinya, yaitu huruf /l/ diganti dengan huruf yang sama dengan huruf yang langsung mengikuti kata sandang itu.

Contoh: الرَّجُلُ – ar-rajulu

- b. Kata sandang yang diikuti oleh huruf qamariah.

Kata sandang yang diikuti oleh huruf qamariah ditransliterasikan sesuai dengan aturan yang digariskan di depan dan sesuai dengan bunyinya.

Contoh: الْقَلَمُ – al- qalamu

Baik diikuti oleh syamsyiah maupun qamariah, kata sandang ditulis terpisah dari kata yang mengikuti dan dihubungkan dengan tanda sambung/hubung.

7. Hamzah

Hamzah ditransliterasikan dengan apostrof, itu hanya terletak di tengah dan di akhir kata. Bila hamzah terletak di awal kata, maka tidak dilambangkan, karena dalam tulisan Arab berupa alif.

Contoh: أَكَلَ – akala

8. Penulisan Kata

Pada dasarnya setiap kata, baik fi'il, isim maupun huruf, ditulis terpisah. Bagi kata-kata tertentu yang penulisannya dengan huruf Arab yang sudah lazim dirangkaikan dengan kata lain karena ada huruf atau harakat yang dihilangkan maka dalam transliterasinya ini penulisan kata tersebut bias dilakukan dengan dua cara: bisa dipisah perkata dan bisa pula dirangkaikan.

Contoh: وَإِنَّ اللَّهَ هُوَ خَيْرُ الرَّازِقِينَ

- Wa innallāha lahuwa khair ar-rāziqīn
- Wa innallāha lahuwa khairur- rāziqīn
-

9. Huruf Kapital

Meskipun dalam tulisan Arab huruf kapital tidak dikenal, dalam transliterasi ini huruf tersebut digunakan juga. Penggunaan huruf kapital seperti apa yang berlaku dalam EYD, diantaranya huruf kapital digunakan untuk menuliskan huruf awal, nama diri dan permulaan kalimat. Bila nama diri didahului oleh kata sandang, maka yang ditulis dengan huruf kapital tetap huruf awal nama diri tersebut, bukan huruf awal kata sandangnya.

Contoh: وَمَا مُحَمَّدٌ إِلَّا رَسُولٌ

Wa mā **Muhammadun** illā rasūl

Penggunaan huruf awal kapital untuk Allah hanya berlaku bila dalam tulisan Arabnya memang lengkap demikian dan kalau penulisan itu disatukan dengan kata lain sehingga ada huruf atau harakat yang dihilangkan, huruf kapital tidak dipergunakan.



KATA PENGANTAR

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين وبه نستعين وعلى أمور الدنيا والدين وعلى
اله وصحبه اجمعين

Segala puji bagi Allah swt Tuhan semesta alam dengan nikmat-Nya yang tidak bisa dihitung oleh apapun, penulis diberi kemudahan untuk menyelesaikan tugas akhir ini dalam keadaan lancar. Shalawat dan salam selamanya tercurah limpahkan kepada manusia agung Nabi akhir zaman yang syafaatnya selalu dinantikan oleh umatnya dialah Rosulullah Muhammad saw.

Skripsi ini merupakan kajian singkat tentang tinjauan kecemasan mahasiswa pada pelaksanaan pembelajaran *Tarjamah Fauriyah* yang menggunakan metode *Sam'iyah Sayafawiyah* di Jurusan Bahasa dan Sastra UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta. Peneliti sepenuhnya menyadari bahwa skripsi ini tidak akan selesai dan terwujud tanpa adanya dukungan dari berbagai pihak. Penulis ucapkan terima kasih yang sebesar-besarnya kepada semua pihak yang telah membantu selama proses penulisan skripsi ini, terutama penulis ucapkan banyak terima kasih kepada:

1. Prof. Drs. KH. Yudian Wahyudi, M. A., Ph. D., Selaku Rektor UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta.
2. Dr. Ahmad Arifi, MA. Selaku Dekan Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta.
3. Drs. H. Ahmad Rodli, M. Si. Selaku ketua jurusan Pendidikan Bahasa Arab Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta.
4. Dr. H. Abdul Munip, S.Ag, M.Ag. Selaku dosen penasihat akademik yang telah memberikan nasihat dan ilmu kepada penulis.
5. Drs. Dudung Hamdun, M. Si. Selaku dosen pembimbing skripsi yang telah memberikan banyak ilmu, nasihat, dan dukungan penuh serta do'a kepada penulis.
6. Tika Fitriyah, M. Hum., Selaku dosen pengampu mata kuliah *Tarjamah Fauriyah* di Jurusan Bahasa dan Sastra Arab UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta, yang sangat baik hati, telah mengizinkan penulis melakukan penelitian dan sering menyemangati penulis, baik verbal maupun non verbal.
7. Miftahun Ni'mah Suseno, S. Ps I, M. A., Selaku dosen yang menjadi *Professional Judgement* yang memberikan banyak sekali nasihat dan saran-saran penulis dalam mengumpulkan data penelitian.

8. Moh. Kanif Anwari, S. Ag., M. Ag., Selaku Sekretaris Jurusan Bahasa dan Sastra Arab UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta, yang telah memberikan informasi terkait Jurusan Bahasa dan Sastra Arab.
9. Rosalia Novaliana, S. Ps I., Selaku konselor yang telah menemani penulis selama 6 bulan, yang mendorong penulis membuat *Behavioral Contract* dengan *Reward and Punnishment* nya sehingga mendorong penulis untuk lebih disiplin terhadap waktu dan membantu penulis menemukan cara mengatasi *anxiety* dan *overthinking*.
10. Seluruh Dosen dan karyawan Jurusan Pendidikan Bahasa Arab UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta yang telah memberikan ilmu kepada penulis.
11. Teruntuk orang tua tercinta, Mama Nunuy Nurbani dan Ayah Asep Syarifuddin, yang selalu memberi kepercayaan, dorongan positif, material dan do'a yang ikhlas, juga memandang penulis sebagai manusia yang mempunyai pemikiran bebas.
12. Teruntuk kedua adikku tersayang, Rida Roudhotus Syarifah dan Muhammad Raihan Fahmi, yang selalu menjadi penyemangat penulis untuk menempuh jenjang pendidikan lebih tinggi, menjadi acuan penulis untuk menjadi seorang kakak yang lebih baik dan menjadi panutan yang baik untuk adik-adik.

13. Shim Changmin, yang mengenalkan istilah *Works! Until your idol become your rival*.
14. Teman-teman yang sudah menjadi keluarga sendiri bagi penulis, teman-teman "*Gossip till die*", Asri dan mba Nova, teman-teman "*Skripsweet*", Shofi, Ulya, Lasari, Alfi, Novi dan Dwiyanana, Ghina Ogini, Anditya Zaharani, teman-teman Gusdurian, teman-teman Dian/Interfidei, teman-teman Srikandi Lintas Iman, teman-teman Hml Fakultas Tarbiyah dan teman-teman fans TVXQ (terutama kak Utik, kak Lenni dan kak Ipang, yang mengajarkan *critical thinking*) di dunia maya, yang telah banyak sekali memberikan kenangan, pelajaran dan hikmah yang tidak ternilai harganya. Penulis banyak belajar dari banyak pertemuan, diskusi, obrolan ringan, pengalaman yang telah dilewati bersama teman-teman. Tanpa bersama teman-teman, perkuliahan di Jogja tidak akan menarik dan berwarna seperti yang penulis rasakan.
15. Keluarga *Murottal*/Pendidikan Bahasa Arab angkatan 2015 yang telah menemani penulis di masa-masa awal sampai akhir perkuliahan.
16. Teruntuk teman-teman KKN angkatan 96 Dusun Sangkreng Desa Hargorejo, Kec. Kokap, Kulon Progo, teman-teman Magang 1, *Micro Teaching*, dan PPL yang telah mengajarkan kesabaran dan keikhlasan.

Penulis berdo'a semoga segala bantuan, bimbingan, dukungan, dan ilmu yang telah dilimpahkan tersebut menajadi amal sholeh dan di balas dengan yang lebih baik oleh yang maha pemberi balasan paling baik Allah SWT. Aamiin.

Yogyakarta. 23 Juli 2019

Penulis,

Eva Syarifatul Jamilah

NIM. 15420013



DAFTAR ISI

HALAMAN JUDUL	i
HALAMAN PERNYATAAN KEASLIAN	ii
SURAT PERNYATAAN BERJILBAB	iii
HALAMAN PENGESAHAN SKRIPSI	iv
HALAMAN PERBAIKAN SKRIPSI KETUA SIDANG	v
HALAMAN PERBAIKAN PENGUJI I	vi
HALAMAN PERBAIKAN PENGUJI II	vii
SURAT PERSETUJUAN TUGAS AKHIR	viii
MOTTO	ix
HALAMAN PERSEMBAHAN	x
ABSTRAK	xi
التجريد	xiii
PEDOMAN TRANSLITERASI	xiv
KATA PENGANTAR	xxii
DAFTAR ISI	xxvii
DAFTAR TABEL	xxxiii

DARTAR LAMPIRAN	xxxv
DAFTAR FOTO	xxxvii
BAB I PENDAHULUAN	1
A. Latar Belakang	1
B. Pembatasan dan Rumusan Masalah	8
C. Tujuan Penelitian	10
D. Manfaat Penelitian	10
E. Telaah Pustaka	11
F. Sistematika Pembahasan	16
BAB II KERANGKA TEORI & METODE	
PENELITIAN	18
A. Kerangka Teori	18
1. Metode <i>Sam'iyah Syafawiyah</i>	18
a. Pengertian Metode <i>Sam'iyah Syafawiyah</i>	18
b. Tujuan Penggunaan Metode <i>Sam'iyah Syafawiyah</i>	21
c. Prosedur Penggunaan Metode <i>Sam'iyah Syafawiyah</i>	22
2. Tarjamah	23
a. Definisi Tarjamah	23
b. <i>Tarjamah Fauriyah</i>	24
c. Tujuan Pembelajaran <i>Tarjamah</i>	25

3.	Kecemasan	26
a.	Pengertian Kecemasan	26
b.	Komponen-Komponen Reaksi Kecemasan	27
c.	Macam-macam Kecemasan	30
d.	Aspek Kecemasan	26
e.	Faktor-faktor Yang Memengaruhi Kecemasan	33
f.	Tingkat Kecemasan	34
g.	Kecemasan Dalam Belajar Bahasa	36
h.	Faktor-faktor Yang Memengaruhi Kecemasan Belajar Bahasa	37
B.	Metode Penelitian	38
1.	Pendekatan dan Model Penelitian	38
a.	Pendekatan Penelitian	38
b.	Model Penelitian	38
2.	Tempat dan Waktu Penelitian	39
a.	Tempat Penelitian	39
b.	Waktu Penelitian	39
3.	Sumber Data	39
4.	Teknik Sampling	40
5.	Teknik Pengumpulan Data	40
a.	Wawancara	40
b.	Observasi	41
c.	Studi Dokumentasi	42

d. Angket	42
6. Teknik Analisis Data	43
a. Pengumpulan Data	43
b. Reduksi Data	44
c. Display Data	44
d. Penarikan Kesimpulan atau Verifikasi	45

BAB III JURUSAN BAHASA DAN SASTRA ARAB UIN SUNAN KALIJAGA 46

A. Gambaran Umum Jurusan Bahasa dan Sastra Arab	46
1. Sejarah Jurusan Bahasa dan Sastra Arab	46
2. Visi, Misi, dan Tujuan Jurusan Bahasa dan Sastra Arab	47
a. Visi	48
b. Misi	48
c. Tujuan	48
3. Struktur Organisasi Jurusan Bahasa dan Sastra Arab	49
B. Kurikulum Jurusan Bahasa dan Sastra Arab	55
C. Standar Kompetensi Lulusan Jurusan Bahasa dan Sastra Arab	61
D. Pengembangan Keilmuan, Sarana Penunjang Akademik, Keunggulan, Kerja Sama Jurusan Bahasa dan Sastra Arab.....	62

1. Pengembangan Keilmuan	62
2. Sarana Penunjang Akademik	64
3. Keunggulan Jurusan Bahasa dan Sastra Arab	64
4. Kerja Sama	65

BAB IV HASIL PENELITIAN DAN

PEMBAHASAN..... 67

A. Proses Pelaksanaan Pembelajaran Mata Kuliah <i>Tarjamah Fauriyah</i> di Jurusan Bahasa dan Sastra Arab Semester 6 Dengan Menggunakan Metode <i>Sam'iyah Syafawiyah</i>	67
1. Deskripsi Mata Kuliah <i>Tarjamah</i> <i>Fauriyah</i>	67
2. Tujuan Pembelajaran Mata Kuliah <i>Tarjamah</i> <i>Fauriyah</i>	70
3. Dosen Pengampu <i>Tarjamah Fauriyah</i>	72
4. Materi <i>Tarjamah Fauriyah</i>	74
5. <i>Sam'iyah Syafawiyah</i> sebagai Metode Pembelajaran	76
6. Proses Pembelajaran Mata Kuliah <i>Tarjamah</i> <i>Fauriyah</i> dengan Menggunakan Metode <i>Sam'iyah Sayafwiyah</i>	78
a. Pertemuan Pertama	79
b. Pertemuan Kedua	81

c. Pertemuan Ketiga	83
B. Deskripsi Tingkat Kecemasan Mahasiswa	85
C. Upaya Dosen Untuk Meminimalisir Kecemasan Mahasiswa	92
D. Pembahasan	93
1. Analisis Relevansi Teori dan Praktek.....	93
2. Tinjauan Tingkat Kecemasan Mahasiswa	93
BAB V PENUTUP	100
A. Kesimpulan	100
B. Saran	102
C. Kata Penutup	103
DAFTAR PUSTAKA	105
LAMPIRAN-LAMPIRAN	109
CURRICULUM VITAE	176

DAFTAR TABEL

Tabel 3.1 Struktur Organisasi Jurusan Bahasa dan Sastra Arab	50
Tabel 3.2 Dosen/Tenaga Pengajar	53
Tabel 3.3 Semester I	56
Tabel 3.4 Semester II	57
Tabel 3.5 Semester III	57
Tabel 3.6 Semester IV	58
Tabel 3.7 Semester V	59
Tabel 3.8 Semester VI	59
Tabel 3.9 Semester VII	60
Tabel 3.10 Semester VIII	61
Tabel 4.1 Skor Alternatif Jawaban	86
Tabel 4.2 Kisi-kisi Instrumen Tingkat Kecemasan	88
Tabel 4.3 Analisis Relevansi Teori dan Praktek tentang Metode <i>Sam'iyah Syafawiyah</i>	94
Tabel 4.4 Kategorisasi Tingkat Kecemasan Mahasiswa	99
Tabel 5.1 Nama Mahasiswa	110
Tabel 5.2 RPS dan Kontrak Belajar	113
Tabel 5.3 Observasi I Dosen	119
Tabel 5.4 Observasi I Mahasiswa	121
Tabel 5.5 Observasi II Dosen	124
Tabel 5.6 Observasi II Mahasiswa	126
Tabel 5.7 Observasi III Dosen	129

Tabel 5.8 Observasi III Mahasiswa	131
Tabel 5.9 Instrumen Angket	156
Tabel 5.10 Tingkat Kecemasan	163



DAFTAR LAMPIRAN

Lampiran 1: Nama Mahasiswa	110
Lampiran 2: RPS	111
Lampiran 3: Lembar Observasi Pembelajaran I	117
Lampiran 4: Lembar Observasi Dosen I	119
Lampiran 5: Lembar Observasi Mahasiswa I	121
Lampiran 6: Lembar Observasi Pembelajaran II	123
Lampiran 7: Lembar Observasi Dosen II	124
Lampiran 8: Lembar Observasi Mahasiswa II	126
Lampiran 9: Lembar Observasi Pembelajaran III	128
Lampiran 10: Lembar Observasi Dosen III	129
Lampiran 11: Lembar Observasi Mahasiswa III	131
Lampiran 12: <i>Informed Consent</i>	133
Lampiran 13: Panduan Wawancara	134
Lampiran 14: Transkrip Wawancara	135
Lampiran 15: Panduan Wawancara Sekjur	138
Lampiran 16: Transkrip Wawancara	139
Lampiran 17: Panduan Wawancara Mahasiswa	141
Lampiran 18: Transkrip Wawancara 1	142
Lampiran 19: Transkrip Wawancara 2	145
Lampiran 20: Transkrip Wawancara 3	148
Lampiran 21: Transkrip Wawancara 4	150
Lampiran 22: Transkrip Wawancara 5	153

Lampiran 23: Kisi-kisi Instrumen Angket	156
Lampiran 24: Lembar Validasi Ahli	157
Lampiran 25: <i>Informed Consent</i>	159
Lampiran 26: Angket	160
Lampiran 27: Hasil Angket Tingkat Kecemasan	163
Lampiran 28: Foto-foto Dokumentasi	164
Lampiran 29: Surat Penunjukkan Pembimbing	167
Lampiran 30: Perubahan Judul	168
Lampiran 31: Sertifikat Sospem	169
Lampiran 32: Sertifikat PPL/Magang III	170
Lampiran 33: Sertifikat KKN	171
Lampiran 34: Sertifikat IKLA	172
Lampiran 35: Sertifikat TOEC	173
Lampiran 36: Sertifikat PKTQ	174
Lampiran 37: Sertifikat ICT	175
Lampiran 38: <i>Curriculum Vitae</i>	176

DAFTAR FOTO

Foto 1: Proses Belajar Mengajar	164
Foto 2: Proses Belajar Mengajar	164
Foto 3: Proses Belajar Mengajar	165
Foto 4: Proses Belajar Mengajar	165
Foto 5: Proses Belajar Mengajar	166
Foto 6: Dokumentasi Peneliti	166



BAB I

PENDAHULUAN

A. LATAR BELAKANG MASALAH

Kondisi seperti gelisah, stres, rasa takut, marah, cemas, rasa senang, rasa tenang dan sebagainya memberi pengaruh terhadap kondisi fisik seseorang. Emosi-emosi tersebut memerankan peran penting dalam hidup kita. Emosi mewarnai mimpi-mimpi kita, memori-memori kita, dan persepsi kita, dan pada saat emosi ini terganggu akan memberikan arti penting atau andil terjadinya gangguan fisik atau psikologis lebih lanjut.²

Salah satu yang emosi yang memberikan pengaruh terhadap kondisi fisik seseorang adalah kecemasan. Kecemasan merupakan keadaan emosional negatif yang ditandai dengan adanya firasat dan ketegangan, seperti hati berdetak kencang, berkeringat dan kesulitan bernafas.³ Kecemasan mirip dengan rasa takut tapi dengan fokus kurang spesifik, sedangkan ketakutan biasanya respon terhadap beberapa ancaman langsung, sedangkan kecemasan ditandai oleh kekhawatiran tentang bahaya tidak terduga yang terletak di masa depan.

² Marnio Pudjono., "Dasar-dasar Fisiologi Emosi", *Buletin Psikologi*, III, 2, (Desember 1995), hlm. 41

³ Steven Schwartz, S., *Abnormal Psychology: a Discovery Approach*. (California: Mayfield Publishing Company, 2000)

Pada hakikatnya, berbahasa merupakan suatu kegiatan alamiah yang sama halnya dengan bernapas yang kita tidak memikirkannya. Akan tetapi, bila kita pikirkan seandainya kita tidak berbahasa, dan kita tidak melakukan tindak berbahasa, maka identitas kita sebagai “genus manusia” (*homo sapiens*) akan hilang karena bahasa menerjemahkan “kemanusiaan”. Yang paling membedakan kita dari makhluk lain ialah-bahwa kita mempunyai bahasa. Bahasa dalam kaitan ini adalah bahasa asing (*Foreign Language*).

Istilah kecemasan yang timbul saat belajar bahasa Asing adalah *Foreign Language Anxiety*. Dayuen He dalam bukunya, *Foreign Language Learning Anxiety in China* mengutip definisi Gardner & MacIntyre *Foreign Language Anxiety* (FLA) sebagai berikut:

Kecemasan Bahasa Asing adalah Ketakutan atau kekhawatiran yang terjadi ketika pelajar diharapkan tampil dalam bahasa kedua atau bahasa asing.⁴

Perasaan gelisah, takut, khawatir dan tidak percaya diri sering muncul pada orang-orang yang sedang mempelajari bahasa asing, dalam hal ini adalah bahasa Arab. Untuk menguasai bahasa Arab, setidaknya pembelajar harus menguasai 4 *Maharah* atau

⁴ Deyuan He, *Foreign Language Learning Anxiety in China: Theories and Applications in English Language Teaching*, (Singapore: Springer Nature, 2018), p. 3.

Keterampilan, di antaranya adalah: *Maharah Istima*, *Maharah Kalam*, *Maharah Qiro'ah* dan *Maharah Kitabah*. Penggunaan teknik-teknik pengajaran terkini dalam pembelajaran bahasa serta meluasnya penggunaan bahasa Arab yang telah meningkat menyebabkan timbulnya kebutuhan untuk mempelajari kemampuan berkomunikasi yang baik.⁵

Akan tetapi, kemampuan terampil berbahasa Arab merupakan kemampuan yang kompleks. Untuk menjadi ahli di dalamnya, peserta didik perlu memenuhi beberapa syarat. Syarat-syarat tersebut yakni berupa pengetahuan berbahasa bersamaan dengan ilmu pengetahuan dasar dan keterampilan berbicara dalam berbagai situasi dan kondisi. Selain dipengaruhi oleh faktor kognitif dan faktor afektif, kemampuan terampil berbahasa arab juga dipengaruhi faktor psikologis.⁶

Keberhasilan pelajaran tergantung pada tiga faktor, yaitu: Pertama, Persiapan pelajaran yang sempurna. Kedua, Metode pengajaran yang baik, dan Ketiga kemampuan Peserta didik untuk mencurahkan segala kesungguhannya untuk menerima pelajaran yang

⁵ Tanveer, M., *Investigation of the Factors that Cause Language Anxiety for ESL/EFL Learners in Learning Speaking Skills and the Influence. It Casts on Communication in the Target Language*, (Glasgow: University of Glasgow, 2007)

⁶ Dewa Ayu Ari Wiryadi Joni, *et al.*, *Jurnal Bakti Saraswati: "Pengaruh Anxiety dalam Speaking Activities"*, (Denpasar: Universitas Mahasaraswati Denpasar, 2016) Vol. 05 No. 02 September hlm. 123

diberikan dengan baik.⁷ Pemilihan metode yang sesuai dengan keadaan peserta didik bisa membantu guru untuk menyampaikan materi dengan mudah. Namun, memaksakan metode pembelajaran tanpa memperhatikan aspek psikologis peserta didik akan menyebabkan proses dan pembelajaran menjadi sulit mencapai target. Oleh sebab itu, menjadi penting bagi seorang guru untuk mengetahui dan memahami kondisi psikologis peserta didik sebelum proses belajar mengajar. Dalam hal ini, peneliti berupaya meneliti tentang metode *Sam'iyah Syafawiyah (Audiolingual)* yang diterapkan dalam pembelajaran *Tarjamah Fauriyah* di Jurusan Bahasa dan Sastra Arab UIN Sunan Kalijaga.

Metode *Sam'iyah Syafawiyah* lebih dikenal dengan metode Audiolingual. Metode ini dikembangkan atas dasar bahwa proses belajar bahasa akan efektif jika dimulai dengan mendengarkan (*Istima'/Listening*).⁸ Menurut Nabil Ali, metode ini merupakan konsekuensi logis bahwa salah satu unsur bahasa adalah bunyi. Argumentasi pertama menyatakan bahwa pengajaran bahasa dengan bunyi-bunyi bahasa, baik hanya sebuah huruf atau kalimat, harus diperdengarkan. Dan argumentasi kedua menyatakan bahwa bahasa akan

⁷ Abu Bakar Muhammad, *Metode Khusus Pengajaran Bahasa Arab*, (Surabaya: Usaha Nasional, 1981), hlm. 20

⁸ Muhajir, *Arah Baru Pengajaran Bahasa Arab*, (Yogyakarta: Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan, 2017), hlm. 221

berubah menjadi sebuah perilaku jika terus-menerus diulang. Oleh karena itu, pembelajaran bahasa Arab harus dilakukan dengan cara pengulangan atau repetisi.

Dalam keterampilan berbahasa, keterampilan menyimak atau mendengarkan merupakan keterampilan yang paling mendasar, pertama dan paling utama dalam pemerolehan bahasa. Dengan menyimak, manusia dapat mengetahui, mengenal dan memahami lingkungan di sekitarnya.⁹

Istima' atau menyimak mempunyai peranan penting dalam kehidupan sehari-hari karena merupakan sarana pertama yang digunakan manusia untuk berhubungan dengan sesama dalam setiap aspek kehidupan. Melalui *Istima'*, manusia bisa mengenal *mufradat*/kosa kata, sebuah tata bahasa, sebuah kalimat sampai sebuah paragraf. Dan dengan *Istima'* kita bisa menguasai keterampilan-keterampilan bahasa yang lain seperti *Kalam*, *Qira'ah* dan *Kitabah*.

Dalam kehidupan bermasyarakat, manusia cenderung lebih banyak menghabiskan waktunya untuk berbicara (*Kalam*) hingga menjadikan bahasa berfungsi sebagai alat komunikasi. Berbicara dan menyimak atau mendengar merupakan kegiatan yang saling

⁹ Khairummin Alfisyahrin, "Efektivitas Pembelajaran al-Istima wa al-Kalam di Jurusan Pendidikan Bahasa Arab Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta Tahun Ajaran 2015/2016" *Skripsi* PBA, (Yogyakarta: Perpustakaan PPs UIN Sunan Kalijaga, t.d) hlm. 2

berhubungan dan tidak bisa dipisahkan. Orang-orang yang pintar berbicara biasanya terlebih dahulu dapat mendengar. Kemahiran berbicara merupakan salah satu kemahiran yang ingin dicapai dalam pengajaran bahasa asing atau dalam hal ini adalah bahasa Arab.

Tarjamah Fauriyah adalah salah satu mata kuliah pilihan di Jurusan Bahasa dan Sastra Arab UIN Sunan Kalijaga Semester 6. Dalam praktiknya, beberapa hari sebelum memasuki pembelajaran, dosen pengampu yang bersangkutan memberikan materi melalui *Google Classroom* yang bisa diakses oleh mahasiswa yang mengambil kelas *Tarjamah Fauriyah* tersebut. Materi diberikan dalam bentuk sebuah audio yang harus dipelajari oleh mahasiswa. Saat pembelajaran berlangsung, audio yang telah diberikan akan diputar kembali dan mahasiswa harus menjawab apa yang ditanyakan langsung oleh dosen pengampu. Pembelajaran ini memakai *Sam'iyah Syafawiyah* sebagai metode pembelajarannya. Selain membantu mahasiswa dalam penguasaan menerjemahkan secara langsung, juga membantu penguasaan *Maharah Istima* dan *Kalam*.

Dari hasil wawancara yang telah dilakukan terhadap 2 mahasiswi Bahasa dan Sastra Arab semester 6

yang mengambil mata kuliah ini, Saudari Amanina¹⁰ dan Saudari Ilya¹¹, berpendapat bahwa mata kuliah dengan metode *Sam'iyah Syafawiyah* ini merupakan metode yang bagus dan menarik, karena selain mendorong mereka untuk lebih giat menerjemahkan juga mendorong mereka untuk lebih berani berbicara saat ditanya oleh dosen pengampu, dan mendorong untuk lebih serius menyimak isi audio yang diputarkan. Selain itu, dosen pengampu juga sering memberikan mereka motivasi saat pembelajaran, contohnya: dengan memperbolehkan dan memfasilitasi mahasiswa bertanya materi kuliah di luar kelas. Untuk keaktifan mahasiswa sendiri dalam pembelajaran cukup beragam. Ada yang aktif karena malu dilihat teman jika tidak bisa menjawab pertanyaan, dan ada juga yang menjawab tidak terlalu aktif dan hanya menunggu jika ditunjuk langsung oleh dosen pengampu.

Urgensi penelitian ini dengan bahasa Arab adalah bahwa aspek kecemasan berbahasa asing dalam mata kuliah *Tarjamah Fauriyah* bukanlah suatu hal yang bisa diabaikan begitu saja atau bahkan tidak diperdulikan, karena aspek psikologis, dalam hal ini adalah kecemasan, mahasiswa juga mempengaruhi hasil belajar. Pendekatan

¹⁰ Wawancara dilaksanakan pada tanggal 14-03-2019 jam 13.30

¹¹ Wawancara dilaksanakan pada tanggal 14-03-2019 jam 13.30

psikologis merupakan salah satu pendekatan yang harus dipertimbangkan dalam pembelajaran. Faktor psikologis digunakan dalam rangka memahami perilaku peserta didik dalam proses pembelajaran dan memberikan perlakuan terhadap peserta didik sesuai dengan karakter masing-masing.

Sedangkan alasan individual penelitian ini adalah *Tarjamah Fauriyah* merupakan mata kuliah yang menarik untuk diteliti dan penelitian ini dimaksudkan untuk memahami tingkat kecemasan mahasiswa dalam mata kuliah *Tarjamah Fauriyah* menggunakan metode *Sam'iyah Syafawiyah*, dan diharapkan bisa mempermudah dosen dalam mengajar. Berdasarkan gambaran di atas, peneliti tertarik dan berupaya untuk meneliti lebih lanjut dengan melakukan penelitian tentang **“Penggunaan Metode *Sam'iyah Syafawiyah* pada Mata Kuliah *Tarjamah Fauriyah* (Studi Pada Mahasiswa Bahasa dan Sastra Arab UIN Sunan Kalijaga Semester 6 Tahun Akademik 2018/2019 Tinjauan Tingkat Kecemasan Mahasiswa)”**.

B. PEMBATAAN DAN RUMUSAN MASALAH

Tujuan pembatasan masalah ini adalah agar tidak meluasnya pengertian dalam penelitian ini dan agar penelitian yang akan dilakukan dapat tercapai sesuai

dengan tujuannya. Penelitian dibatasi pada mata kuliah *Tarjamah Fauriyah* menggunakan metode *Sam'iyah Syafawiyah* dalam Tinjauan tingkat kecemasan mahasiswa.

Berdasarkan pembatasan masalah tersebut, maka penulis merumuskan masalah sebagai berikut:

1. Bagaimana pembelajaran mata kuliah *Tarjamah Fauriyah* menggunakan metode *Sam'iyah Syafawiyah* mahasiswa jurusan Bahasa dan Sastra Arab Semester 6 UIN Sunan Kalijaga Tahun Akademik 2018/2019?
2. Bagaimana tingkat kecemasan mahasiswa jurusan Bahasa dan Sastra Arab Semester 6 UIN Sunan Kalijaga Tahun Akademik 2018/2019 dengan menggunakan metode *Sam'iyah Syafawiyah* dalam mata kuliah *Tarjamah Fauriyah*?
3. Bagaimana upaya dosen dalam mengatasi kecemasan mahasiswa jurusan Bahasa dan Sastra Arab UIN Sunan Kalijaga Tahun Akademik 2018/2019 menggunakan metode *Sam'iyah Syafawiyah*?

C. TUJUAN PENELITIAN

Tujuan suatu penelitian yaitu untuk memecahkan suatu permasalahan. Dan tujuan penelitian ini adalah:

1. Untuk mengetahui pembelajaran *Tarjamah Fauriyah* menggunakan metode *Sam'iyah Syafawiyah* mahasiswa Bahasa dan Sastra Arab Semester 6 UIN Sunan Kalijaga Tahun Akademik 2018/2019.
2. Untuk mengetahui tingkat kecemasan mahasiswa jurusan Bahasa dan Sastra Arab Semester 6 UIN Sunan Kalijaga Tahun Akademik 2018/2019.
3. Untuk mengetahui upaya dosen mata kuliah *Tarjamah Fauriyah* dalam mengatasi kecemasan mahasiswa dengan menggunakan metode *Sam'iyah Syafawiyah* di Jurusan Bahasa dan Sastra Arab UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta Tahun Akademik 2018/2019.

D. MANFAAT PENELITIAN

Hasil Penelitian diharapkan dapat:

1. Manfaat Teoritis - Akademik
 - a. Menambah khazanah pengetahuan mengenai penggunaan metode *Sam'iyah Syafawiyah* pada mata kuliah *Tarjamah Fauriyah*.

- b. Memaparkan keilmuan dan menambah wawasan bagi penulis dan pembaca pada umumnya dalam bidang bahasa Arab.
2. Manfaat Praktis - Aplikatif
 - a. Bagi Peneliti, diharapkan dapat memberika informasi dan mengetahui lebih dalam tentang penggunaan metode *Sam'iyah Syafawiyah* pada mata kuliah *Tarjamah Fauriyah*, dan kecemasan mahasiswa dalam pembelajaran.
 - b. Dapat mempermudah dosen dalam mengajar *Tarjamah Fauriyah* dan untuk meningkatkan kemampuan *al-Istima wa al-Kalam* mahasiswa jurusan Bahasa dan Sastra Arab.
 - c. Hasil penelitian ini diharapkan dapat dijadikan metode pembelajaran pada mata kuliah *Tarjamah Fauriyah* dengan memakai metode *Sam'iyah Syafawiyah*.

E. TELAAH PUSTAKA

Berdasarkan hasil pencarian literatur, peneliti menemukan beberapa penelitian yang memiliki keterkaitan dengan penelitian ini. Telaah pustaka ini dilakukan guna mengetahui letak persamaan dan perbedaan dengan penelitian sebelumnya

Pertama, Tesis Muh. Fuad Achsan yang berjudul “Efektivitas Penggunaan Media Pembelajaran Maharah Istima’ Berbasis Aplikasi *Autoplay* (Penelitian Eksperimen di Madrasah Aliyah Negeri 2 Boyolali)”. Tesis ini memakai jenis penelitian eksperimental dengan menggunakan pendekatan kuantitatif dengan desain penelitian kelas *pre test* dan *post test*. Untuk teknik pengumpulan data menggunakan tes, wawancara, observasi dan dokumentasi. Kesimpulan penelitian ini bahwa aplikasi *Autoplay* yang bisa berbentuk CD, DVD atau *software* menjadi sebuah multimedia yang berguna untuk meningkatkan kualitas pembelajaran bahasa Arab, khususnya *Maharah Istima’*.

Setelah menggunakan aplikasi *Autoplay* dalam pembelajaran Bahasa Arab, nilai dari pembelajaran bahasa Arab menunjukkan peningkatan dibandingkan saat pembelajaran masih menggunakan media papan tulis dan buku. Hal ini dibuktikan dengan rata-rata nilai kelas kontrol sebesar 61.81 dan nilai rata-rata kelas eksperimen sebesar 77.10.¹² Perbedaan tesis dengan penelitian ini adalah bahwa penelitian ini menjadikan *Sam’iyah Syafawiyah* sebagai metode dalam

¹² Muh. Fuad Achsan, Efektivitas Penggunaan Media Pembelajaran Maharah Istima’ Berbasis Aplikasi *Autoplay* (Penelitian Eksperimen di Madrasah Aliyah Negeri 2 Boyolali, Tesis Magister Skripsi Jurusan Pendidikan Bahasa Arab Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta, Tahun 2016.

pembelajaran. Selain itu, jenis penelitian yang dilakukan memakai penelitian kualitatif dengan aspek psikologi belajar yang diteliti.

Kedua, Skripsi Rifqiatul Mawaddah yang berjudul “*Pembelajaran Bahasa Arab Menggunakan Metode Sam’iyah Syafawiyah Kelas VII dan VIII MTs Negeri Karangmojo Gunung Kidul Yogyakarta Tahun Ajaran 2011/2012*”. Skripsi ini berbentuk penelitian lapangan (*field research*), dengan observasi, wawancara, dan dokumentasi sebagai cara-cara pengambilan data. Kesimpulan penelitian ini adalah, **Pertama**, peneliti menemukan problematika pembelajaran bahasa Arab dari aspek siswa, yakni kesulitan siswa dalam baca tulis al-Qur’an. Meskipun tidak semua siswa mengalami kesulitan. Dan problematika ini teratasi oleh metode pengajaran guru yang memakai *Sam’iyah Syafawiyah* (ucap-dengar). **Kedua**, guru aktif memakai metode *Sam’iyah Syafawiyah* di dalam kelas saja, namun di luar kelas pun guru memakai metode ini. Hal ini berdampak positif terhadap perkembangan siswa. Dan **Ketiga** adalah faktor pendukung dan penghambat penerapan metode *Sam’iyah Syafawiyah* ini.¹³ Perbedaan skripsi dengan

¹³ Rifqiatul Mawaddah, *Pembelajaran Bahasa Arab Menggunakan Metode Sam’iyah Syafawiyah Kelas VII dan VIII MTs Negeri Karangmojo Gunung Kidul Yogyakarta Tahun Ajaran 2011/2012*. Skripsi Jurusan Pendidikan Bahasa Arab Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta, Tahun 2012.

penelitian ini adalah objek penelitian yang dilakukan di tingkat Universitas dan cara pengambilan data, yaitu jenis data kualitatif.

Ketiga, Skripsi Khairummin Alfisyahrin yang berjudul “*Efektivitas Pembelajaran al-Istima wa al-Kalam di Jurusan Pendidikan Bahasa Arab Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta Tahun Ajaran 2015/2016*”. Skripsi ini berbentuk penelitian kuantitatif dengan tambahan metode observasi dan wawancara untuk melengkapi data. Kesimpulan penelitian ini adalah bahwa sebagian mahasiswa menganggap bahwa pembelajaran *al-Istima wa al-Kalam* merupakan mata kuliah yang menegangkan karena bahasa pengantar yang dipakai menggunakan bahasa Arab. Setiap dosen yang mengampu mata kuliah ini memakai metode langsung. Dengan hasil penelitian bahwa pembelajaran *al-Istima wa al-Kalam* cukup efektif sebesar 44.2% ditambah dengan hasil UAS yang tidak terlalu memuaskan.

Faktor pendukung mata kuliah ini adalah para dosen yang mumpuni di bidangnya dan dengan ketersediaan fasilitas yang mendukung seperti LCD *Projector*, Audio dengan kelas yang lengkap dengan *Air Conditioner* (AC). Sedangkan faktor penghambat mata kuliah ini adalah beragamnya latar belakang dan

penguasaan mahasiswa dalam bahasa Arab, pun juga belum adanya *Bi'ah Lughawiyah*.¹⁴ Perbedaan penelitian ini dengan penelitian yang akan peneliti lakukan adalah merujuk pada aspek psikologis belajar mahasiswa Bahasa dan Sastra Arab Fakultas Adab dan Ilmu Budaya dan bahwa *al-Istima wa al-Kalam* merupakan sebuah metode dalam pembelajaran, bukan sebagai mata kuliah yang diteliti. Relevansinya dengan skripsi ini adalah tentang *al-Istima wa al-Kalam*.

Keempat, Skripsi Azizaton Nisa yang berjudul “*Pengaruh Tingkat Kecemasan Siswa Dalam Belajar Bahasa Arab Terhadap Prestasi Bahasa Arab Siswa Kelas X Di Madrasah Aliyah Mu'alimmat Muhammadiyah Yogyakarta Tahun Ajaran 2017/2018*”. Kesimpulan penelitian ini adalah tingkat kecemasan siswa kelas X di Madrasah Mu'allimat Muhammadiyah Yogyakarta termasuk dalam tingkat kecemasan yang tinggi. Prestasi bahasa Arabnya berkategori prestasi yang tidak memuaskan dan terdapat pengaruh negatif yang signifikan antara tingkat kecemasan siswa dalam belajar bahasa Arab dengan prestasi bahasa Arab.¹⁵ Skripsi ini

¹⁴ Khairummin Alfisyahrin, *Efektivitas Pembelajaran al-Istima wa al-Kalam di Jurusan Pendidikan Bahasa Arab Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta Tahun Ajaran 2015/2016*. Skripsi Jurusan Pendidikan Bahasa Arab Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta, tahun 2016.

¹⁵ Azizaton Nisa, *Pengaruh Tingkat Kecemasan Siswa Dalam Belajar Bahasa Arab Terhadap Prestasi Bahasa Arab Siswa Kelas X Di Madrasah Aliyah*

memiliki kesamaan yaitu meneliti tentang tingkat kecemasan, akan tetapi yang membedakan adalah penelitian tersebut menggunakan penelitian kuantitatif dengan beda variabel, sedangkan peneliti sendiri menggunakan penelitian *mixed method* atau penelitian kombinasi kuantitatif dan kualitatif.

F. SISTEMATIKA PEMBAHASAN

Secara keseluruhan, dalam penulisan penelitian skripsi ini terdiri atas lima bab dengan tahapan-tahapan sebagai berikut:

Bab I, Pendahuluan yang terdiri dari; *Pertama*, Latar Belakang Masalah yang akan menjelaskan urgensi penelitian ini dilakukan. *Kedua*, Pembatasan dan Rumusan Masalah yang akan menjadi acuan kegiatan penelitian ini dilakukan. *Ketiga*, Tujuan Penelitian yang akan menjelaskan tujuan penelitian ini dilakukan. *Keempat*, Manfaat Penelitian yang menjelaskan apa saja yang bisa dimanfaatkan dari penelitian ini. *Kelima*, Telaah Pustaka. *Keenam*, Sistematika Pembahasan.

Bab II, Kajian Teori tentang “Penggunaan Metode *Sam’iyyah Sayafawiyah* pada Mata Kuliah *Tarjamah Fauriyah (Studi Pada Mahasiswa Bahasa dan*

Sastra Arab UIN Sunan Kalijaga Semester 6 Tahun Ajaran 2018/2019 Tinjauan Tingkat Kecemasan Mahasiswa)”.

Bab III, yaitu gambaran umum Jurusan Bahasa dan Sastra Arab Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan UIN Sunan Kalijaga yang berisi tentang letak geografis, sejarah berdirinya, visi dan misi, keadaan dosen, karyawan dan mahasiswa, sarana prasarana pembelajaran, kurikulum dan struktur organisasi.

Bab IV, yaitu berisi pemaparan data tentang “Penggunaan Metode *Sam’iyyah Syafawiyah* pada Mata Kuliah *Tarjamah Fauriyah (Studi Pada Mahasiswa Bahasa dan Sastra Arab UIN Sunan Kalijaga Semester 6 Tahun Ajaran 2018/2019 Tinjauan Tingkat Kecemasan)*”.

Bab V, yaitu berisi penutup yang akan meliputi kesimpulan, saran, dan kata penutup. Bagian akhir peneliti mencatumkan lampiran-lampiran sebagai bukti dan syarat keabsahan dan kelengkapan skripsi ini.

Pada bagian akhir berisi daftar pustaka, daftar lampiran-lampiran yang terkait dengan penelitian dan riwayat hidup peneliti.

BAB V

PENUTUP

A. Kesimpulan

Setelah peneliti melakukan pembahasan pada bab-bab sebelumnya, maka hasil penelitian mengenai Penggunaan Metode *Sam'iyah Syafawiyah* pada mata kuliah *Tarjamah Fauriyah* (Studi Mahasiswa Bahasa dan Sastra Arab Semester 6 UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta Tahun Akademik 2018/2019 Tinjauan Tingkat Kecemasan Mahasiswa), dapat disimpulkan sebagai berikut:

1. Proses pembelajaran mata kuliah *Tarjamah Fauriyah* menggunakan metode *Sam'iyah Syafawiyah* berjalan dengan baik pada setiap pertemuannya. Metode *Sam'iyah Syafawiyah* atau dengar ucap dilakukan baik dalam pembelajaran maupun ketika ujian. Metode ini mampu membantu dan memberikan kontribusi lebih kepada mahasiswa dalam kosa kata dan menerjemahkan teks secara langsung. Dari hasil penghitungan angket, banyak mahasiswa yang merasa nyaman dengan menggunakan metode *Sam'iyah Syafawiyah*. Sedangkan hanya sebagian kecil yang merasa kurang nyaman karena faktor internal seperti merasa

tidak semangat karena tidak belajar terlebih dahulu dan tidak menguasai *mufradat*. Ketika pembelajaran, dosen memakai *e-learning* atau *Google Classroom*, speaker, lcd dan headset untuk membantu pembelajaran berlangsung. Materi pembelajarannya pun mengacu kepada RPS dengan evaluasi pembelajaran memakai komputer. Selain itu juga dosen melakukan kuis untuk menambah nilai mahasiswa melalui aplikasi *kahoot.co.id* yang bisa diakses oleh seluruh mahasiswa dengan isi materi yang sudah diajarkan pada pertemuan-pertemuan sebelumnya.

2. Tingkat kecemasan mahasiswa jurusan Bahasa dan Sastra Arab semester 6 pada mata kuliah *Tarjamah Fauriyah* cenderung rendah atau tidak cemas dengan hasil penghitungan melalui angket rata-rata sebesar 39% dari 34 butir soal dan 27 mahasiswa atau responden. Dengan nilai minimum 21% dan nilai maksimum 58%.
3. Salah satu upaya dosen untuk meminimalisir kecemasan ini adalah dengan pendekatan kepada mahasiswa secara psikologis dan sering memberikan apresiasi. Meskipun sudah menempuh perguruan tinggi, namun hal-hal seperti *reward* dan perhatian seperti menanyakan kabar, dan dosen bersedia

konsultasi di luar jam pembelajaran itu akan mampu meminimalisir kecemasan mahasiswa saat pembelajaran. Selain itu juga, hubungan baik yang terjalin antara dosen dan mahasiswa mampu meminimalisir kecemasan dan memotivasi mahasiswa agar giat belajar. Upaya lain yang dilakukan oleh dosen adalah dengan pembelajaran e-learning (*Google Classroom* dan *Kahoot.co.id*). Pembelajaran bisa menjadi mudah dan mahasiswa bisa belajar sebelum masuk kelas.

B. Saran-saran

Berkaitan dengan pelaksanaan pembelajaran *Tarjamah Fauriyah* menggunakan metode *Sam'iyah Syafawiyah* di Jurusan Bahasa dan Sastra Arab Semester 6 UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta ditinjau dari tingkat kecemasan mahasiswa, peneliti mengajukan beberapa saran yang bersifat mendukung, di antaranya:

1. Bagi dosen *Tarjamah Fauriyah*
 - a. Hendaknya sesekali mendatangkan *native speaker* agar mahasiswa bisa belajar secara langsung.
 - b. Mempergunakan fasilitas media secara aktif, yang dalam hal ini komputer dan headset agar

mahasiswa bisa semakin termotivasi giat belajar.

2. Bagi calon peneliti

- a. Diharapkan pada penelitian selanjutnya dapat meneliti tentang kecemasan secara mendalam, karena jika kecemasan tidak diperhatikan, maka akan menghambat proses pembelajaran.
- b. Alangkah baiknya konsultasi dengan ahli psikologi atau *profesional judgement* dalam mempersiapkan angket untuk mengukur tingkat kecemasan.
- c. Alangkah baiknya bagi calon peneliti untuk menerapkan metode *Sam'iyah Syafawiyah* pada mata kuliah *Tarjamah Fauriyah* dibantu dengan media pembelajaran seperti *e-learning*.
- d. Hasil penelitian ini dapat dijadikan referensi bagi peneliti selanjutnya, dengan memperhatikan kekurangan dan kesalahan yang ada dalam skripsi ini untuk diperbaiki oleh peneliti yang baru.

C. Kata Penutup

Puji syukur kehadirat Allah SWT yang maha kuasa, atas pertolongan-Nya penulis dapat menyelesaikan penyusunan skripsi ini dengan

kemudahan yang diawali dengan pra observasi, persiapan penelitian, penelitian, pengambilan data hingga menganalisis data hasil observasi, wawancara, dokumentasi dan angket. Penulis sangat berterima kasih apabila dari para calon peneliti atau pembaca bisa memberikan kritik dan saran sehingga karya ini bisa lebih baik untuk ke depannya.

Penulis berharap skripsi ini dapat bermanfaat dan memberi andil yang mendukung demi kemajuan dunia pendidikan di manapun khususnya pendidikan bahasa Arab di Indonesia. Penulis sangat berterima kasih kepada semua pihak yang telah ikut andil positif dalam penulisan skripsi ini. Hanya Allah yang bisa membalas kebaikan mereka.



DAFTAR PUSTAKA

BUKU

- Burdah, Ibnu., *Menjadi Penerjemah*, (Yogyakarta: Tiara Wacana Yogya, 2004)
- Daradjat, Zakiah., *Kesehatan Mental*, (Jakarta: PT. Gunung Agung, 1987)
- Hardiansyah, Haris., *Metodologi Penelitian Kualitatif untuk Ilmu Psikologi*, (Jakarta: Salemba Humanika, 2015)
- He, Dayuen., *Foreign Language Learning Anxiety in China: Theories and Applications in English Language Teaching*, (Singapore: Springer Nature, 2018)
- Khairani, Makmun., *Psikologi Belajar*, (Yogyakarta: PT. Aswaja Pressindo, 2013)
- Malibary, A. Akrom dan Departemen Agama Indonesia, *Pedoman Pengajaran Bahasa Arab*, (Jakarta: Proyek Pengembangan Sistem Pendidikan Agama Depag R.I, 1975)
- Muhammad, Abu Bakar, *Metode Khusus Pengajaran Bahasa Arab*, (Surabaya: Usaha Nasional, 1981)
- Muhajir, *Arah Baru Pengajaran Bahasa Arab*, (Yogyakarta: Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan, 2017)
- Munip, Abdul., *et al.*, *Pedoman Penulisan Skripsi Jurusan Pendidikan Bahasa Arab*, (Yogyakarta: UIN Sunan Kalijaga, 2015)

- Sadnoto, E., *Pedoman Penerjemahan*, (Jakarta: Pusat Pembinaan dan Pengembangan Bahasa, Departemen Pendidikan dan Kebudayaan, 1985)
- Schwartz, S Steven., *Abnormal Psychology: a Discovery Approach*. (California: Mayfield Publishing Company, 2000)
- Subyakto, Sri Utari., *Metodologi Pengajaran Bahasa*, (Jakarta: Gramedia Pustaka Utama, 1993)
- Sugiyono, *Metode Penelitian Kombinasi (Mixed Method)*, (Bandung: CV. Alfabeta, 2013)
- Yunan, Aswin Ahmad., *Buku Keterampilan Bahasa Arab Kelas XI MA* (Semarang: Tiga Serangkai, 2008)

JURNAL

- Annisa, Dona Fitri & Ifdil, *Jurnal Konselor: Konsep Kecemasan (Anxiety) pada lanjut usia (Lansia)*, (Universitas Negeri Padang, 2016)
- Budiman, Mamdukh., *Jurnal: Foreign Language Anxiety (Arabic Language)*, (Universitas Muhammadiyah of Semarang, 2015)
- Dewa Ayu Ari Wiryadi Joni, *et al.*, *Jurnal Bakti Saraswati: Pengaruh Anxiety dalam Speaking Activities*, (Denpasar: Universitas Mahasaraswati Denpasar, 2016) Vol. 05 No. 02 September
- Huang, Qian., *Jurnal: Study on Correlatio of Foreign Language Anxiety and English Reading Anxiety*, (Finland: Academy Publisher, 2012)
- Maisyarah, Seviya Gani., dkk., *Jurnal: Tingkat Kecemasan Pasien Post Operasi yang Mengalami Fraktur Ekstremitas*, (2015), vol. 3 no. 2 Agustus

Tanveer, M, *Investigation of the Factors that Cause Language Anxiety for ESL/EFL Learners in Learning Speaking Skills and the Influence. It Casts on Communication in the Target Language*, (Glasgow: University of Glasgow, 2007)

Trang, Tran Thi Thu., *Jurnal: Reviews of Horwitz and Cope's Theory of Foreign Language Anxiety and the Challenges of the Theory*, (Australia, 2012), Vol. 5, No. 1, January

Pudjono, Marnio., *Dasar-dasar Fisiologi Emosi*, Buletin Psikologi tahun III, Nomor 2, Desember 1995

TESIS

Muh. Fuad Achsan yang berjudul "*Efektivitas Penggunaan Media Pembelajaran Maharah Istima' Berbasis Aplikasi Autoplay (Penelitian Eksperimen di Madrasah Aliyah Negeri 2 Boyolali)*". (Yogyakarta: Perpustakaan PPs UIN Sunan Kalijaga, 2016) t.d

SKRIPSI

Agustina Dian Fevinta yang berjudul "*Pengaruh Kecemasan, Motivasi Belajar, dan Disiplin Belajar Siswa Dalam Menghadapi Ujian Nasional Terhadap Hasil Ujian Nasional Pada Siswa Kelas XII (Studi Kasus SMA Negeri 2 Bantul Yogyakarta)*". (Yogyakarta: Perpustakaan PPs Universitas Sanata Dharma, 2009 t.d)

Azizatun Nisa yang berjudul "*Pengaruh Tingkat Kecemasan Siswa Dalam Belajar Bahasa Arab Terhadap Prestasi Bahasa Arab Siswa Kelas X Di Madrasah Aliyah Mu'alimmat Muhammadiyah Yogyakarta*

Tahun Ajaran 2017/2018". (Yogyakarta: Perpustakaan PPs UIN Sunan Kalijaga, 2018 t.d)

Devita Mawarni yang berjudul "*Penerapan Pembelajaran Maharah Kalam dengan Metode Langsung: Studi Kasus di SMA IT Abu Bakar Yogyakarta Tahun 2014/2015*". (Yogyakarta: Perpustakaan PPs UIN Sunan Kalijaga, 2015 t.d)

Khairummin Alfisyahrin, "*Efektivitas Pembelajaran al-Istima wa al-Kalam di Jurusan Pendidikan Bahasa Arab Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta Tahun Ajaran 2015/2016*" Skripsi PBA, (Yogyakarta: Perpustakaan PPs UIN Sunan Kalijaga, 2016 t.d)

Rifqiatul Mawaddah yang berjudul "*Pembelajaran Bahasa Arab Menggunakan Metode Sam'iyah Syafawiyah Kelas VII dan VIII MTs Negeri Karangmojo Gunung Kidul Yogyakarta Tahun Ajaran 2011/2012*". (Yogyakarta: Perpustakaan PPs UIN Sunan Kalijaga, 2012 t.d)

LAMPIRAN



MAHASISWA BAHASA DAN SASTRA ARAB KELAS C

TAHUN AKADEMIK 2018/2019

Tabel 5.1
Nama Mahasiswa

No	Nama Mahasiswa
1	Irاداتin Maisura
2	Bustanil Ilmi
3	Latifah Khumairah
4	Lailiyatus Sa'adah
5	Iqbal Maulana
6	Amanina Athifatu Ar
7	Rikha Ikke
8	Muhammad Ghufraan
9	Listiana Masrufah
10	Misbahul Munir
11	Muhammad Sahid W
12	Zulfa Khuriyatul F
13	Taqiya Putri S
14	Munawwir Rasyad
15	Siti Alfi Aliyah
16	Aenin Nafisatul M
17	Fujiyati Istiyaningsih
18	Nafa Selvina
19	Anna Zakiah
20	Annisa Safitri
21	Asmaul Khasanah
22	Aldi Putra
23	Sukriah
24	Ika Rahmawati
25	Imroatus Saadah
26	Desi Nur Cahyati
27	Elok L Mukaromah

**RENCANA PEMBELAJARAN SEMESTER (RPS)
DAN KONTRAK BELAJAR**

- 1. Mata Kuliah** : *Tarjamah Fauriyah*
- 2. Kode**
- 3. SKS** : 2
- 4. Program Studi** : Bahasa dan Sastra Arab
- 5. Dosen Pengampu** : Tika Fitriyah
- 6. Deskripsi Mata kuliah** : Mata kuliah *Tarjamah Fauriyah* Arab-Indonesia adalah mata kuliah yang memberi pengetahuan dan keterampilan kepada mahasiswa tentang menerjemahkan dari bahasa Arab ke bahasa Indonesia secara langsung melalui media audio ataupun video. Dalam mata kuliah ini, mahasiswa mampu menerjemahkan teks bahasa Arab yang didengarnya ke bahasa Indonesia secara langsung. Pada mata kuliah ini mahasiswa berlatih menerjemahkan dari dasar seperti rangkaian kata demi kata yang diucapkan temannya sampai pada menerjemahkan berita Arab atau video yang mereka tonton. Secara khusus mata kuliah ini berkaitan dengan kemampuan mendengar, menyimak dan menerjemahkan. Mata kuliah ini sangat berkaitan dengan mata kuliah fahm masmu' dan tarjamah Arab-Indo..
Ranah integrasi interkoneksi, level

integrasi interkoneksi, filosofis: secara filosofis, mata kuliah Tarjamah Fauriyah merupakan matakuliah yang memiliki nilai sebagai ilmu yang mempelajari cara-cara menerjemahkan kalimat, percakapan atau teks dari bahasa Arab ke bahasa Indonesia secara langsung. Ilmu ini memiliki fungsi melatih kemampuan mahasiswa dalam menerjemahkan teks Bahasa Arab ke dalam bahasa Indonesia secara langsung baik melalui audio, video ataupun langsung diucapkan oleh penutur. Sedangkan dari sisi kebahasaan, mata kuliah ini berkaitan erat dengan ilmu *Nahwu, Sarf, Tarjamah Arab-Indo, dan Fahm Masmu'*.

Matakuliah ini tidak bisa berdiri sendiri, tetapi sangat terkait erat dengan matakuliah-matakuliah lain seperti Bahasa Arab, *Nahwu, Saraf, Terjemah Arab - Indo, Fahm Masmu'*, Bahasa Indonesia dan yang lainnya. Materi : Pada kevel materi materi, matakuliah ini bersifat umum. Artinya bisa mengambil spesifikasi yang bermacam-macam yang terkait dengan semua materi yang berhubungan dengan matakuliah-matakuliah lain, baik keagamaan, bahasa dan sastra.

7. Capaian pembelajaran yang dibebankan pada mata kuliah ini

Mahasiswa mampu menerjemahkan tuturan bahasa secara langsung

Tabel 5.2
RPS dan Kontrak Belajar

Min ngu ke-	Kemampuan akhir yang diharapkan	Bahan kajian	Bentuk pembelaj aran	Wakt u	Pengalaman belajar mahasiswa	
1	2		4	5	6	
1	Mahasiswa mampu menguraikan kontrak belajar, deskripsi mata kuliah, materi yang dipelajari, tujuan dan tugas perkuliahan.	1 Kontrak belajar, Deskripsi mata kuliah, materi yang dipelajari, tujuan dan tugas perkuliahan.	FGD	2 X 50 menit	Mahasiswa menelaah dan mengemukakan ide terkait kontrak belajar dan deskripsi mata kuliah, materi yang dipelajari, tujuan dan tugas perkuliahan	Kontrak belajar, Deskripsi mata kuliah, materi yang dipelajari, tujuan dan tugas perkuliahan.
2	Mahasiswa mampu menerjemahkan kalimat - kalimat sederhana yang dituturkan secara langsung	1 Menerjemahkan kalimat-kalimat sederhana	<i>Bingo</i>	2 X 50 menit	Mahasiswa mendengarkan percakapan temannya dan menerjemahkannya secara langsung	Menerjemahkan 15 kalimat dengan tepat

3 dan 4	Mahasiswa mampu menerjemahkan percakapan yang sering dilakukan di tempat umum	1	في مكان استنجار السيارة و في المطعم	e- Learning dan praktik menerje mahkan	2 x 100 menit	Mahasiswa mendengarkan percakapan via mp3, menyusun kosa kata yang sulit dan menerjemahkannya	Menerjemahkan percakapan
5 dan 6	Mahasiswa mampu menerjemahkan percakapan yang sering dilakukan di tempat umum	1	التسجيل في الجامعة و في مكتبة الجامعة	e- Learning dan praktik menerje mahkan	2 X 100 menit	Mahasiswa mendengarkan percakapan via mp3, menyusun kosa kata yang sulit dan menerjemahkannya	Menerjemahkan percakapan
7 dan 8	Mahasiswa mampu menerjemahkan percakapan yang sering dilakukan di lingkungan kampus	1	العين بصيرة و اليد قصيرة و كيف نقضي العطلة	e- Learning dan praktik menerje mahkan	2 X 100 menit	Mahasiswa menyimak video, menyusun dan mencari makna kosa kata yang sulit dan menerjemahkannya	Menerjemahkan pidato
9 dan 10	Mahasiswa mampu menerjemahkan	1	Presentasi Muhammad Ghanayim	Jigsaw	2 X 100 menit	Mahasiswa menyimak video,	Menerjemahkan presentasi

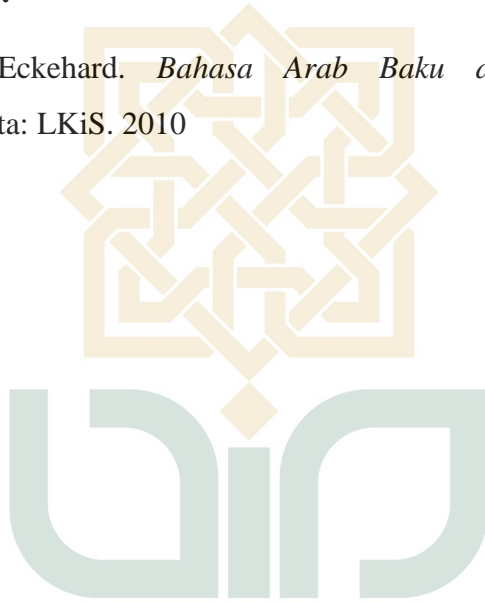
	n presentasi atau pidato bahasa Arab		dan pidato Usamah Al-Azhari			menyusun dan mencari makna kosa kata yang sulit dan menerjemahkannya	
11 dan 12	Mahasiswa mampu menerjemahkan percakapan dalam acara <i>talk show</i>	1	<i>Talk Show</i> Usamah Al-Azhari	<i>e-Learning</i> dan praktik menerjemahkan	2 X 100 menit	Mahasiswa menyimak video, menyusun dan mencari makna kosa kata yang sulit dan menerjemahkannya	Menerjemahkan wawancara dalam <i>talk show</i>
13 dan 14	Mahasiswa mampu menerjemahkan berita arab	1	BBC News Arabic	<i>e-Learning</i> dan praktik menerjemahkan	2 X 100 menit	Mahasiswa menyimak video, menyusun dan mencari makna kosa kata yang sulit dan menerjemahkannya	Menerjemahkan berita Arab

Ketentuan lain yang harus dipenuhi:

1. Kehadiran kuliah mahasiswa minimal 75% dari total tatap muka
2. Seluruh tugas kuliah harus dikumpulkan
3. Toleransi keterlambatan 15 menit

Referensi:

Schulz, Eckehard. *Bahasa Arab Baku dan Modern*,
Yogyakarta: LKiS. 2010



Observasi Pembelajaran I (Hasil Observasi)

Objek Pengamatan	: Proses Pembelajaran <i>Tarjamah Fauriyah</i>
Hari/Tanggal	: Jumat, 22 Maret 2019
Jam/Waktu	: 13.35 – 15.10
Ruang	: 309 (Laboratorium Bahasa)
Dosen	: Tika Fitriyah, M. Hum

A. Deskripsi

Pertemuan pertama berlangsung pada hari Jum'at, 22-Maret-2019 di ruang Laboratorium Bahasa; 309. Beberapa mahasiswa sudah memasuki kelas dari pukul 13.27 dan dosen sudah ada di kelas terlebih dahulu. Mula-mula dosen bertanya mengenai kesehatan salah satu mahasiswa dan mulai bertanya tentang tugas yang harus segera dikirim melalui *Google Classroom*.

Pada pukul 13.31 pembelajaran dimulai. Dosen mengabsen satu persatu mahasiswa dan bertanya lebih lanjut jika ada mahasiswa yang berhalangan hadir karena sakit. Dosen melakukan apersepsi dengan cara *me-review* pembelajaran sebelumnya berupa audio tentang التسجيل في الجامعة و في مكتبة الجامعة.

Kemudian dosen mengapresiasi mahasiswa yang pada pertemuan sebelumnya mendapatkan nilai kuis yang bagus. Setelah mengapresiasi, dosen mulai melakukan tanya jawab tentang materi التسجيل في الجامعة و في مكتبة الجامعة kembali. Tanya jawab yang dilakukan bersifat acak, dengan cara dosen memanggil satu persatu nama mahasiswanya tidak sesuai presensi. Ini menunjukkan bahwa dosen hafal semua nama mahasiswa di kelas C.

Beberapa mahasiswa tampak kurang bisa menjawab secara langsung dan sempurna pertanyaan dosen, jadi, dosen meminimalisir ketegangan tersebut dengan candaan dan mengulangi pemutaran ulang audio. Selain itu, dosen memotivasi mahasiswa agar giat mendengarkan audio yang sudah dikirim melalui *Google Classroom*. Pun dengan posisi duduk yang lesehan dengan jarak yang berdekatan membuat pembelajaran kondusif. Hal ini dibuktikan dengan ketika dosen berbicara atau mulai memutar audio, semua mahasiswa otomatis mendengarkan dan berhenti berbicara.

Dosen akan memberikan sebuah *reward* atau hadiah bagi mahasiswa yang mengetahui maksud dari ungkapan العين العيلة . بصيرة و اليد قصيرة و كيف نقضي العطلة . Namun, sayangnya tidak ada mahasiswa yang bisa memecahkan maksud dari ungkapan tersebut. Akhirnya dosen melakukan penarikan kesimpulan dengan cara memberitahu maksud dari ungkapan tersebut. Kemudian, dosen mengaitkannya dengan kehidupan sehari-hari, yang mana jangan “*Besar Pasak Daripada Tiang*”.

Pembelajaran selesai pada pukul 14.32. setelah menutup pembelajaran dengan membaca doa, dosen berkata bahwa beliau tidak masalah dengan mahasiswa yang tidak mengerjakan tugas. Karena mahasiswa bertanggung jawab atas dirinya sendiri. Namun, jika ada mahasiswa yang ingin bertanya tentang tugas kuliah di luar pembelajaran, maka dosen membolehkannya asal jangan di malam hari.

LEMBAR OBSERVASI I DOSEN

Mata kuliah : Tarjamah Fauriyah
 Semester : VI/6
 Alokasi waktu : 13.35 – 15.10
 Nama dosen : Tika Fitriyah, M. Hum
 Kelas : C
 Hari/Tanggal : Jumat, 22 Maret 2019
 Petunjuk:

1. Ambil posisi yang memudahkan anda untuk mengamati proses pembelajaran yang dilakukan oleh dosen, tanpa mengganggu pembelajaran tersebut.
2. Berikan tanda check (√) pada kolom yang disediakan pada setiap tahapan pembelajaran
3. Catat hal-hal yang anda rasa perlu atau penting pada bagian bawah tabel yang telah disediakan, bilamana tabel yang disediakan belum mengakomodasi hal-hal itu.

Keterangan Skor:

- 4 : Dilakukan dengan sangat baik**
3 : Dilakukan dengan baik
2 : Dilakukan, tapi belum cukup baik
1 : Tidak dilakukan

Tabel 5.3
Lembar Observasi I Dosen

No	Aspek	Indikator	Penilaian			
			1	2	3	4
1	Pembelajaran kegiatan awal	a. Membuka pelajaran				√
		b. Mempersiapkan mahasiswa untuk mengikuti pembelajaran			√	
		c. Melaksanakan kegiatan apersepsi				√
		d. Memberikan motivasi bagi mahasiswa dalam pembelajaran				√
2	Pembelajaran kegiatan inti	a. Melaksanakan kegiatan eksplorasi			√	
		b. Melaksanakan kegiatan elaborasi			√	
		c. Melaksanakan kegiatan konfirmasi			√	
3	Pembelajaran	a. Melakukan penarikan			√	

	kegiatan inti	kesimpulan pada materi ajar				
		b. Memberikan tugas rumah	√			
		c. Memberikan informasi materi			√	
		d. Menutup proses pembelajaran			√	
4	Penguasaan materi ajar	a. Menunjukkan materi ajar		√		
		b. Mengaitkan materi dengan kehidupan sehari-hari				√
5	Pemanfaatan	a. Memanfaatkan media/alat bantu pembelajaran				√
		b. Memanfaatkan sumber belajar (buku)	√			
6	Pembelajaran yang memicu	a. Menumbuhkan partisipasi aktif siswa				√

LEMBAR OBSERVASI I MAHASISWA

Mata kuliah : Tarjamah Fauriyah
 Semester : VI/6
 Alokasi waktu : 13.35 – 15.10
 Nama dosen : Tika Fitriyah M. Hum
 Kelas : C
 Jumlah mahasiswa : 27 orang, hadir: 27 orang,
 Petunjuk:

1. Ambil posisi yang memudahkan anda untuk mengamati proses pembelajaran yang dilakukan oleh dosen, tanpa mengganggu pembelajaran tersebut.
2. Berikan tanda check (√) pada kolom yang disediakan pada setiap tahapan pembelajaran
3. Catat hal-hal yang anda rasa perlu atau penting pada bagian bawah tabel yang telah disediakan, bilamana tabel yang disediakan belum mengakomodasi hal-hal itu.

Keterangan Skor:

- 4 : Dilakukan dengan sangat baik**
3 : Dilakukan dengan baik
2 : Dilakukan, tapi belum cukup baik
1 : Tidak dilakukan

Tabel 5.4

Lembar Observasi I Mahasiswa

No	Aspek	Indikator	Penilaian			
			1	2	3	4
1	Memperhatikan tujuan	a. Memperhatikan penjelasan guru			√	
		b. Mencatat tujuan	√			
		c. Mengajukan pendapat atau menjawab pertanyaan dosen				√
		d. Menanyakan hal-hal yang belum jelas			√	
2	Menyimak penjelasan materi	a. Memperhatikan penjelasan materi			√	
		b. Mencatat penjelasan materi		√		
		c. Mengajukan pendapat atau menjawab pertanyaan dosen				√
		d. Menanyakan hal-hal yang belum jelas			√	

3	Keterlibatan dalam pembangkitan pengetahuan awal	a. Menjawab pertanyaan dosen				√
		b. Menanggapi penjelasan dosen				√
		c. Mengemukakan pendapat atau alasan			√	
		d. Mengomentari pendapat teman		√		
4	Memahami tugas	a. Memperhatikan penjelasan tugas		√		
		b. Menanyakan tugas yang belum dipahami			√	



Observasi Pembelajaran II (Hasil Observasi)

Objek Pengamatan	: Proses Pembelajaran <i>Tarjamah Fauriyah</i>
Hari/Tanggal	: Jumat, 05 April 2019
Jam/Waktu	: 13.16 – 15.04
Ruang	: 309 (Laboratorium Bahasa)
Dosen	: Tika Fitriyah, M. Hum

A. Deskripsi

Pada pertemuan kedua, pembelajaran dimulai lebih awal dari biasanya dikarenakan akan UTS, yaitu pada pukul 13.16. Beberapa mahasiswa yang sudah datang terlebih dahulu bisa mencari pasangannya untuk melakukan ujian tengah semester. Pada ujian tengah semester genap kali ini, dosen memakai media pembelajaran yaitu komputer lengkap dengan headset. Sistem Ujiannya pun merupakan dengar ucap atau *Sam'iyah Syafawiyah*. Tiap sesi ujian berjumlah dua mahasiswa dengan bergantian.

Materi ujian merupakan beberapa audio yang sudah diberikan selama setengah semester sebelumnya. Ujian kali ini berpola mahasiswa mendengarkan ungkapan atau ucapan dari headset, kemudian menjawabnya secara langsung. Dengan pola seperti ini, mahasiswa harus bersiap-siap dengan maksimal agar bisa menjawab apa yang akan diujikan.

Pada pukul 13.34, dosen melakukan kuis. Mahasiswa diharuskan membuka situs *kahoot.co.id*. Kuis melalui *kahoot.co.id* dimulai dengan menyambungkan koneksi internet dan selanjutnya memasukkan kode yang sudah tertera di layar LCD. *Kahoot.co.id* merupakan media untuk kuis yang mana mahasiswa yang sudah log-in, harus menebak mufradat yang ada di layar LCD dengan cepat sebelum 30 detik.

Dari hasil wawancara yang telah dilakukan kepada beberapa mahasiswa, mereka mengaku tegang dengan sistem ujian dan kuis yang dilakukan kali ini. Hal ini bisa dipengaruhi dengan/oleh suara-suara yang keluar dari audio headsetnya dan aplikasi *kahoot*-nya. Namun, tampak beberapa mahasiswa saling menyemangati atas kekeliruan menjawab soal yang diberikan.

Kuis melalui *kahoot.co.id* selesai pada pukul 14.05. Dosen menutup pembelajaran dengan bacaan hamdalah dan memperbolehkan mahasiswa yang sudah ujian untuk pulang terlebih dahulu. Sedangkan mahasiswa yang belum ujian tengah semester, menunggu giliran dengan pola 2 orang seperti sebelumnya. Sebelum pembelajaran selesai pada pukul 15.04, dosen memotivasi mahasiswa dengan senda gurau yaitu, "*Tempat Duduk Memengaruhi Prestasi*".

LEMBAR OBSERVASI II DOSEN

Mata kuliah : Tarjamah Fauriyah
 Semester : VI/6
 Alokasi waktu : 13.16 – 15.04
 Nama dosen : Tika Fitriyah, M. Hum
 Kelas : C
 Hari/Tanggal : Jumat, 05 April 2019
 Petunjuk:

1. Ambil posisi yang memudahkan anda untuk mengamati proses pembelajaran yang dilakukan oleh dosen, tanpa mengganggu pembelajaran tersebut.
2. Berikan tanda check (√) pada kolom yang disediakan pada setiap tahapan pembelajaran
3. Catat hal-hal yang anda rasa perlu atau penting pada bagian bawah tabel yang telah disediakan, bilamana tabel yang disediakan belum mengakomodasi hal-hal itu.

Keterangan Skor:

- 4 : Dilakukan dengan sangat baik**
3 : Dilakukan dengan baik
2 : Dilakukan, tapi belum cukup baik
1 : Tidak dilakukan

Tabel 5.5
Lembar Observasi II Dosen

No	Aspek	Indikator	Penilaian			
			1	2	3	4
1	Pembelajaran kegiatan awal	a. Membuka pelajaran			√	
		b. Mempersiapkan mahasiswa untuk mengikuti pembelajaran			√	
		c. Melaksanakan kegiatan apersepsi	√			
		d. Memberikan motivasi bagi mahasiswa dalam pembelajaran		√		
2	Pembelajaran kegiatan inti	a. Melaksanakan kegiatan eksplorasi		√		
		b. Melaksanakan kegiatan elaborasi			√	

		c. Melaksanakan kegiatan konfirmasi				√
3	Pembelajaran kegiatan inti	a. Melakukan penarikan kesimpulan pada materi ajar		√		
		b. Memberikan tugas rumah	√			
		c. Memberikan informasi materi		√		
		d. Menutup proses pembelajaran		√		
4	Penguasaan materi ajar	a. Menunjukkan materi ajar		√		
		b. Mengaitkan materi dengan kehidupan sehari-hari		√		
5	Pemanfaatan	a. Memanfaatkan media/alat bantu pembelajaran				√
		b. Memanfaatkan sumber belajar (buku)	√			
6	Pembelajaran yang memicu	c. Menumbuhkan partisipasi aktif siswa			√	

LEMBAR OBSERVASI II MAHASISWA

Mata kuliah : Tarjamah Fauriyah
 Semester : VI/6
 Alokasi waktu : 13.16 – 15.04
 Nama dosen : Tika Fitriyah M. Hum
 Kelas : C
 Jumlah mahasiswa : 27 orang, hadir: 27 orang.

Petunjuk:

1. Ambil posisi yang memudahkan anda untuk mengamati proses pembelajaran yang dilakukan oleh dosen, tanpa mengganggu pembelajaran tersebut.
2. Berikan tanda check (√) pada kolom yang disediakan pada setiap tahapan pembelajaran
3. Catat hal-hal yang anda rasa perlu atau penting pada bagian bawah tabel yang telah disediakan, bilamana tabel yang disediakan belum mengakomodasi hal-hal itu.

Keterangan Skor:

- 4 : Dilakukan dengan sangat baik**
3 : Dilakukan dengan baik
2 : Dilakukan, tapi belum cukup baik
1 : Tidak dilakukan

Tabel 5.6

Lembar Observasi II Mahasiswa

No	Aspek	Indikator	Penilaian			
			1	2	3	4
1	Memperhatikan tujuan	a. Memperhatikan penjelasan guru		√		
		b. Mencatat tujuan			√	
		c. Mengajukan pendapat atau menjawab pertanyaan dosen			√	
		d. Menanyakan hal-hal yang belum jelas			√	
2	Menyimak penjelasan materi	a. Memperhatikan penjelasan materi			√	
		b. Mencatat penjelasan materi	√			
		c. Mengajukan pendapat atau menjawab pertanyaan dosen				√

		d. Menanyakan hal-hal yang belum jelas				√
3	Keterlibatan dalam pembangkitan pengetahuan awal	a. Menjawab pertanyaan dosen				√
		b. Menanggapi penjelasan dosen				√
		c. Mengemukakan pendapat atau alasan			√	
		d. Mengomentari pendapat teman			√	
4	Memahami tugas	a. Memperhatikan penjelasan tugas			√	
		b. Menanyakan tugas yang belum dipahami				√



Observasi Pembelajaran III (Hasil Observasi)

Objek Pengamatan	: Proses Pembelajaran Tarjamah Fauriyah
Hari/Tanggal	: Jumat, 05 April 2019
Jam/Waktu	: 13.31 – 14.54
Ruang	: 309 (Laboratorium Bahasa)
Dosen	: Tika Fitriyah, M. Hum

A. Deskripsi

Pembelajaran pada pertemuan ketiga peneliti dimulai pada pukul 13.31. Seperti biasa, dosen melakukan apersepsi dengan mengabsen mahasiswa, selanjutnya memberitahukan hasil ujian tengah semester yang telah dilakukan sebelumnya. Beberapa mahasiswa tampak puas dengan hasil yang baik namun sebagian lain tampak kurang puas.

Materi pada pertemuan ketiga ini adalah Presentasi Muhammad Ghanayim. Mula-mula dosen meminta mahasiswa untuk log-in ke dalam *Google Classroom* untuk mengakses sebuah video baru. Mahasiswa yang sudah hadir berjumlah 21 orang tersebut dibagi kedalam 3 kelompok. 7 orang dalam tiap kelompok berkewajiban menerjemahkan video selama satu menit dan memahaminya secara bersama-sama.

Sebelum pembelajaran berakhir, dosen meminta perwakilan dari 3 kelompok tersebut untuk merangkum isi video, dan *me-review* maksud dari video tersebut bersama-sama. Pertemuan ketiga ini selesai pada pukul 14.54 dengan ucapan hamdalah bersama-sama.

LEMBAR OBSERVASI III DOSEN

Mata kuliah : Tarjamah Fauriyah
 Semester : VI/6
 Alokasi waktu : 13.31 – 14.54
 Nama dosen : Tika Fitriyah, M. Hum
 Kelas : C
 Hari/Tanggal : Jumat, 05 April 2019
 Petunjuk:

1. Ambil posisi yang memudahkan anda untuk mengamati proses pembelajaran yang dilakukan oleh dosen, tanpa mengganggu pembelajaran tersebut.
2. Berikan tanda check (√) pada kolom yang disediakan pada setiap tahapan pembelajaran
3. Catat hal-hal yang anda rasa perlu atau penting pada bagian bawah tabel yang telah disediakan, bilamana tabel yang disediakan belum mengakomodasi hal-hal itu.

Keterangan Skor:

- 4 : Dilakukan dengan sangat baik**
3 : Dilakukan dengan baik
2 : Dilakukan, tapi belum cukup baik
1 : Tidak dilakukan

Tabel 5.7
Lembar Obserbvasi III Dosen

No	Aspek	Indikator	Penilaian			
			1	2	3	4
1	Pembelajaran kegiatan awal	a. Membuka pelajaran			√	
		b. Mempersiapkan mahasiswa untuk mengikuti pembelajaran			√	
		c. Melaksanakan kegiatan apersepsi			√	
		d. Memberikan motivasi bagi mahasiswa dalam pembelajaran			√	
2	Pembelajaran kegiatan inti	a. Melaksanakan kegiatan eksplorasi			√	
		b. Melaksanakan kegiatan elaborasi			√	
		c. Melaksanakan kegiatan konfirmasi		√		

3	Pembelajaran kegiatan inti	a. Melakukan penarikan kesimpulan pada materi ajar				√
		b. Memberikan tugas rumah	√			
		c. Memberikan informasi materi				√
		d. Menutup proses pembelajaran			√	
4	Penguasaan materi ajar	a. Menunjukkan materi ajar			√	
		b. Mengaitkan materi dengan kehidupan sehari-hari			√	
5	Pemanfaatan	a. Memanfaatkan media/alat bantu pembelajaran			√	
		b. Memanfaatkan sumber belajar (buku)		√		
6	Pembelajaran yang memicu	a. Menumbuhkan partisipasi aktif siswa			√	

LEMBAR OBSERVASI III MAHASISWA

Mata kuliah : *Tarjamah Fauriyah*
 Semester : VI/6
 Alokasi waktu : 13.31 – 14.54
 Nama dosen : Tika Fitriyah M. Hum
 Kelas : C
 Jumlah mahasiswa : 27 orang, hadir: 22 orang,
 Petunjuk:

1. Ambil posisi yang memudahkan anda untuk mengamati proses pembelajaran yang dilakukan oleh dose, tanpa mengganggu pembelajaran tersebut.
2. Berikan tanda check (√) pada kolom yang disediakan pada setiap tahapan pembelajaran
3. Catat hal-hal yang anda rasa perlu atau penting pada bagian bawah tabel yang telah disediakan, bilamana tabel yang disediakan belum mengakomodasi hal-hal itu.

Keterangan Skor:

- 4 : Dilakukan dengan sangat baik**
3 : Dilakukan dengan baik
2 : Dilakukan, tapi belum cukup baik
1 : Tidak dilakukan

Tabel 5.8

Lembar Observasi III Mahasiswa

No	Aspek	Indikator	Penilaian			
			1	2	3	4
1	Memperhatikan tujuan	a. Memperhatikan penjelasan guru				√
		b. Mencatat tujuan			√	
		c. Mengajukan pendapat atau menjawab pertanyaan dosen			√	
		d. Menanyakan hal-hal yang belum jelas			√	
2	Menyimak penjelasan materi	a. Memperhatikan penjelasan materi			√	
		b. Mencatat penjelasan materi			√	
		c. Mengajukan pendapat atau menjawab pertanyaan dosen				√
		d. Menanyakan hal-hal yang belum jelas			√	

3	Keterlibatan dalam pembangkitan pengetahuan awal	a. Menjawab pertanyaan dosen				√
		b. Menanggapi penjelasan dosen			√	
		c. Mengemukakan pendapat atau alasan			√	
		d. Mengomentari pendapat teman		√		
4	Memahami tugas	a. Memperhatikan penjelasan tugas			√	
		b. Menanyakan tugas yang belum dipahami			√	



INFORMED CONSENT
SURAT PERNYATAAN PERSETUJUAN

Saya yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama :
Usia :
Jenis Kelamin :
Nomor yang bisa dihubungi :

Saya yang tersebut di atas menyatakan SETUJU dan BERSEDIA untuk terlibat dalam penelitian yang berjudul **“Penggunaan Metode *Sam’iyah Syafawiyah* pada mata kuliah *Tarjamah Fauriyah* (Studi Mahasiswa Bahasa dan Sastra Arab Semester 6 UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta Tahun Akademik 2018/2019 Tinjauan Tingkat Kecemasan Mahasiswa)”**. Dilaksanakan oleh Eva Syarifatul Jamilah.

Dalam kegiatan ini, saya telah menyadari dan menerima bahwa:

1. Saya diminta untuk memberikan informasi yang sejujur-jujurnya.
2. Identitas dan informasi yang saya berikan akan DIRAHASIAKAN dan tidak akan disampaikan secara terbuka kepada umum.
3. Saya menyetujui adanya perekaman selama penelitian berlangsung.
4. Guna menunjang kelancaran penelitian yang akan dilaksanakan, maka segala hal yang terkait dengan waktu dan tempat akan disepakati bersama.

Dalam menandatangani lembar ini, saya TIDAK ADA PAKSAAN dari pihak manapun sehingga saya bersedia mengikuti penelitian.

Yogyakarta,

Mengetahui,
Peneliti

Partisipan

**PANDUAN WAWANCARA
DOSEN MATA KULIAH *TARJAMAH FAURIYAH*
JURUSAN BAHASA DAN SASTRA ARAB
UIN SUNAN KALIJAGA**

1. Bagaimana keadaan mahasiswa Jurusan Bahasa dan Sastra Arab semester 6?
2. Bagaimana proses belajar-mengajar mata kuliah *Tarjamah Fauriyah*?
3. Bagaimana kondisi psikologis mahasiswa ketika Ibu mengajar *Tarjamah Fauriyah*?
4. Apa saja faktor penghambat dan pendukung pada mata kuliah *Tarjamah Fauriyah*?
5. Bagaimana cara Ibu untuk mengontrol kecemasan mahasiswa agar tetap merasa senang saat belajar mata kuliah *Tarjamah Fauriyah*?
6. Adakah stimulus yang Ibu gunakan untuk meminimalisir kecemasan dan meningkatkan motivasi mahasiswa dalam mata kuliah *Tarjamah Fauriyah*?
7. Mengenai media, media apa yang Ibu gunakan dalam pembelajaran?
8. Apakah dengan media tersebut bisa meminimalisir kecemasan mahasiswa?
9. Sejauh mana kemampuan mahasiswa dalam menerjemahkan?

TRANSKRIP WAWANCARA

Nama Responden : Tika Fitriyah, M. Hum
 Tempat Wawancara : Ruang 309
 Tanggal Wawancara : 04 April 2019

Wawancara ini dilakukan dalam rangka penelitian “Penggunaan Metode *Sam’iyyah Syafawiyah* pada Mata Kuliah *Tarjamah Fauriyah* (Studi Mahasiswa Jurusan Bahasa dan Sastra Arab Semester 6 UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta Tahun Akademik 2018/2019 Tinjauan Tingkat Kecemasan Mahasiswa). Wawancara ini dilaksanakan untuk memperoleh data tentang pembelajaran bahasa Arab di Jurusan Bahasa dan Sastra Arab.

Berikut adalah hasil wawancara:

1. Bagaimana keadaan mahasiswa Jurusan Bahasa dan Sastra Arab semester 6?

Saya kira, mahasiswa-mahasiswi semester 6 jurusan Bahasa dan Sastra Arab, mereka cenderung lebih semangat daripada semester yang lainnya. Mereka memiliki antusiasme yang tinggi untuk mengikuti mata kuliah. Kemudian mereka pun, saya kira, tak ada tekanan *ya* dalam mengikuti mata kuliah. Bahkan mereka sering melakukan pembelajaran-pembelajaran di luar kelas, itu menunjukkan bahwa antusias mereka dalam pembelajaran sangat tinggi.

2. Bagaimana proses belajar-mengajar mata kuliah *Tarjamah Fauriyah*?

Sejauh ini, proses belajar mengajar di kelas berjalan dengan baik walaupun terdapat beberapa hambatan. Mungkin itu disebabkan oleh fasilitas yang belum sepenuhnya mendukung, tetapi di luar itu saya kira proses belajar mengajar berjalan dengan baik.

3. Bagaimana kondisi psikologis mahasiswa ketika Ibu mengajar *Tarjamah Fauriyah*?

Kondisi psikologisnya mereka dalam keadaan tenang, antusias. Saya kira tidak ada yang di bawah tekanan *ya*, karena mereka masih senang bercanda, tertawa-tawa dalam porsinnya tentunya, jadi saya kira mereka tidak dalam tekanan, sih, meskipun terkadang saya memberikan tugas, yang mana tugas itu merupakan pengganti mata kuliah.

4. Apa saja faktor penghambat dan pendukung pada mata kuliah *Tarjamah Fauriyah*?

Penghambatnya mungkin seperti yang telah saya sampaikan *ya*, yaitu dari segi fasilitas, karena sebenarnya kami memiliki 2 ruangan lab bahasa, yang satunya dalam proses penyempurnaan karena baru, dan belum ada aplikasi yang terinstal. Sedangkan

yang kami pakai merupakan lab yang lama, jadi beberapa komputer masih belum berfungsi sebagaimana mestinya, seperti headsetnya, sebagaimana mestinya. Untuk faktor pendukungnya adalah mungkin mahasiswanya juga ikut mendukung proses pembelajaran, sangat jarang sekali mahasiswa yang datang terlambat. Kemudian pemberian motivasi dan apresiasi terhadap mahasiswa yang bisa mendukung pembelajaran.

5. Bagaimana cara Ibu untuk mengontrol kecemasan mahasiswa agar tetap merasa senang saat belajar mata kuliah *Tarjamah Fauriyah*?

Tidak terlalu membebani mereka, ya. Jadi misalnya ada tugas, saya juga heran minggu kemarin itu, ada mahasiswa yang datang kepada saya dan bilang “ibu maaf ya saya tidak mengerjakan tugas”, trus saya bilang “*lha* kenapa minta maaf, anda mengerjakan tugas kan tanggung jawab anda sendiri, anda sudah besar, bukan anak kecil lagi, dan dengan tidak mengerjakan tugas, saya tidak merasa dirugikan sama sekali”. Tapi, sebegitu menyesalnya mahasiswa itu, saya juga merasa heran, karena setiap hal yang anda lakukan pasti memiliki konsekuensinya sendiri, *kan*. Misalnya perihal presensi, perihal nilai, saya kira itu merupakan tanggung jawab anda sendiri sebagai mahasiswa. Jadi untuk mengikuti kelas ya, sudahlah santai saja, hidup ini terlalu indah untuk dibebani tugas-tugas. Anda mau mengerjakan tugas silahkan, ya sebenarnya itu merupakan kewajiban anda sebagai mahasiswa, kalau tidak mengerjakan ya silahkan, tapi ya konsekuensi ditanggung sendiri. Menumbuhkan kesadaran merupakan fokus utama saya agar mahasiswa belajar, karena *kan*, di masa digital kini *kan*, cukup berbeda dengan pada saat saya dulu. Literasinya juga sudah berbeda, mahasiswa lebih senang membaca *whatsapp*, jadi yang saya tumbuhkan saat memberikan tugas adalah minimal mereka mengerjakan tugas.

6. Adakah stimulus yang Ibu gunakan untuk meminimalisir kecemasan dan meningkatkan motivasi mahasiswa dalam mata kuliah *Tarjamah Fauriyah*?

Saya memberikan reward kepada mahasiswa yang bisa menjawab tugas dengan benar. Selanjutnya, misalkan ada mahasiswa yang tidak bisa mengikuti pembelajaran karena sakit, sedangkan dalam presensi ada aturannya sendiri bagaimana. Jadi mereka cemas, *kan*, takut tidak bisa mengikuti ujian, jadi untuk menutupi hal tersebut, saya memberikan tugas tambahan. Dan juga saya mengoperasikan presensi sendiri, jadi saya tidak pernah memakai presensi manual, setiap masuk saya langsung input. Terutama jika alasannya logis, seperti sakit dan mengikuti perlombaan, maka presensi bisa saya ubah.

7. **Mengenai media, media apa yang Ibu gunakan dalam pembelajaran?**
Mp3, video, sound system, headset, *Google Classroom*, Kahoot.co.id
8. **Apakah dengan media tersebut bisa menimalisir kecemasan mahasiswa?**
Bisa. Beberapa kali saya menggunakan mp4, mereka jadi lihai juga jika melihat video daripada melihat dari awal sampai akhir dosennya bertutur.
9. **Sejauh mana kemampuan mahasiswa dalam menerjemahkan?**
Kalau di kelas C, menurut saya kemampuan mahasiswanya jauh lebih bagus karena kebanyakan juga mahasiswa semester 6, karena kan kelas D berisi mahasiswa campuran antara semester 6 dan semester 4.



PANDUAN WAWANCARA
Kepala Jurusan/Sekretaris Jurusan Bahasa dan Sastra Arab
UIN Sunan Kalijaga

1. Bagaimana letak geografis Jurusan Bahasa dan Sastra Arab UIN Sunan Kalijaga?
2. Bagaimana sejarah berdirinya Jurusan Bahasa dan Sastra Arab UIN Sunan Kalijaga?
3. Apa visi-misi dan tujuan Jurusan Bahasa dan Sastra Arab UIN Sunan Kalijaga? Dan bagaimana cara mencari dosen yang sesuai dengan visi-misi?
4. Apa saja tugas Kepala Jurusan, Sekretaris Jurusan dan Staff Jurusan?
5. Bagaimana keadaan dosen pengampu Jurusan Bahasa dan Sastra Arab UIN Sunan Kalijaga?
6. Keunggulan apa saja yang dimiliki Jurusan Bahasa dan Sastra Arab UIN Sunan Kalijaga?
7. Kurikulum apa yang diterapkan di Jurusan Bahasa dan Sastra Arab UIN Sunan Kalijaga?
8. Evaluasi apa yang dilakukan untuk meningkatkan Jurusan Bahasa dan Sastra Arab UIN Sunan Kalijaga?
9. Bagaimana standar kompetensi lulusan Jurusan Bahasa dan Sastra Arab UIN Sunan Kalijaga?



TRANSKRIP WAWANCARA

Nama Responden : Moh Khanif Anwari, S. Ag., M. Hum
 Tempat Wawancara : Ruang Kepala dan Sekretaris Jurusan BSA
 Tanggal Wawancara : 04 April 2019

Wawancara ini dilakukan dalam rangka penelitian “Penggunaan Metode *Sam’iyyah Syafawiyah* pada Mata Kuliah *Tarjamah Fauriyah* (Studi Mahasiswa Jurusan Bahasa dan Sastra Arab Semester 6 UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta Tahun Akademik 2018/2019 Tinjauan Tingkat Kecemasan Mahasiswa). Wawancara ini dilaksanakan untuk memperoleh data tentang Gambaran Umum Jurusan Bahasa dan Sastra Arab.

Berikut adalah hasil wawancara:

1. Bagaimana letak geografis Jurusan Bahasa dan Sastra Arab UIN Sunan Kalijaga?

(Dalam menjawab pertanyaan ini, dosen memberi peneliti sebuah buku Penulisan Skripsi Jurusan Bahasa dan Sastra Arab 2018).

2. Bagaimana sejarah berdirinya Jurusan Bahasa dan Sastra Arab UIN Sunan Kalijaga?

(Dalam menjawab pertanyaan ini, dosen memberi peneliti sebuah buku Penulisan Skripsi Jurusan Bahasa dan Sastra Arab 2018).

3. Apa visi-misi dan tujuan Jurusan Bahasa dan Sastra Arab UIN Sunan Kalijaga? Dan bagaimana cara mencari dosen yang sesuai dengan visi-misi?

(Dalam menjawab pertanyaan ini, dosen memberi peneliti sebuah buku Penulisan Skripsi Jurusan Bahasa dan Sastra Arab 2018).

4. Apa saja tugas Kepala Jurusan, Sekretaris Jurusan dan Staff Jurusan?

Tugas Kepala dan Sekretaris Jurusan adalah mengawal Proses Akademik dari penyusunan Kurikulum sampai dengan RPS. Dan yang paling penting adalah mengadakan KBM (Kegiatan Belajar Mengajar). Itu menurut saya yang paling pokoknya tugas kepala dan sekretaris Jurusan. Di samping tentu, melayani hal-hal yang terkait dengan pengembangan dosen dan mahasiswa, entah itu merekomendasikan bahkan merekrut terutama dalam perkembangan akademik. Sudah 2 tahun ini, mahasiswa kami diarahkan kepada pengembangan *skill*. Apalagi concern kami tetap di keterampilan bahasan (*Maharah Lughawiyah*)

5. Bagaimana keadaan dosen pengampu Jurusan Bahasa dan Sastra Arab UIN Sunan Kalijaga?

Dosen yang mengampu mata kuliah berangkat dari Rekrutmen. Sesuai bidangnya, jika ahli di dalam Bahasa Indonesia, ya jadi

dosen pengampu mata kuliah Bahasa Indonesia. Atau dalam artian, masing-masing dosen mengajar spesialisnya sendiri.

6. Keunggulan apa saja yang dimiliki Jurusan Bahasa dan Sastra Arab UIN Suna Kalijaga?

1. Visi misi yang dijaga, yaitu mengawal keilmuan Bahasa dan Sastra Arab. Contohnya 1) mempunyai sebuah kekhasan tersendiri, yaitu tidak adanya Magang atau PKL. Karena kami berfokus dan bergerak di dalam keilmuan Bahasa dan Sastra Arab saja 2) Aktif berpartisipasi di tingkat Regional, Nasional dan Internasional dan 3) Dosen saling membagi pengalamannya dalam mengajar antar Kampus seperti dengan IAIN-IAIN baru di Indonesia.
2. Mengimbangi dan mengawal keilmuannya dengan sarana prasarana. Dengan hal itu, kami masih menganggap masih relevan dengan memakai media.
3. Rasio antara dosen dengan mahasiswa adalah 1 banding 18. Dengan rasio yang relatif ideal ini, bisa mempermudah kami untuk menjalankan KBM dan keterampilan-keterampilan lainnya.
4. Sumber Daya Manusia. Di Jurusan Bahasa dan Sastra Arab sendiri, Sumber Daya Dosen rata-rata sudah banyak yang menempuh Program Doktorat (S3). Dengan hal ini bisa mempermudah untuk ikut berpartisipasi sampai tingkat Internasional. Selain itu juga, Jurusan Bahasa dan Sastra Arab memiliki Program Pascasarjana.

7. Kurikulum apa yang diterapkan di Jurusan Bahasa dan Sastra Arab UIN Suna Kalijaga?

Mulai tahun 2016, Jurusan Bahasa dan Sastra Arab UIN Sunan Kalijaga memakai KKNI. Hampir 4 tahun sekali kami mengganti kurikulum, dengan jarak 2004-2007, 2008-2012, dan 2013-2015. Sampai tahun ini (2019), kami menjalankan 2 Kurikulum, yaitu Kurikulum 2013 dan KKNI. Karena kebetulan masih ada mahasiswa angkatan 2013, 2014 dan 2015. Hal ini disesuaikan dengan kebutuhan kemajuan Jurusan.

8. Evaluasi apa yang dilakukan untuk meningkatkan Jurusan Bahasa dan Sastra Arab UIN Sunan Kalijaga?

Evaluasi yang dilakukan adalah evaluasi konstitusional. Untuk internal, kami melakukan audit selama satu semester sekali, dilakukan pada akhir semester dan untuk eksternal, kami melakukan audit.

9. Bagaimana standar kompetensi lulusan Jurusan Bahasa dan Sastra Arab UIN Sunan Kalijaga?

(Sekretaris Jurusan memberikan Buku Panduan Penulisan Skripsi Jurusan Bahasa dan Sastra Arab kepada peneliti).

**PANDUAN WAWANCARA
MAHASISWA SEMESTER 6
JURUSAN BAHASA DAN SASTRA ARAB
UIN SUNAN KALIJAGA**

1. Bagaimana pendapat anda mengenai pembelajaran mata kuliah *Tarjamah Fauriyah* dengan metode *Sam'iyah Syafawiyah (Audiolingual)*?
2. Apakah metode ini cukup efektif digunakan?
3. Menurut anda, adakah kelemahan dan kelebihan dalam metode ini?
4. Latar Belakang yang berkaitan dengan timbulnya kecemasan.
 - Apa latar belakang pendidikan anda sebelum mengambil jurusan BSA?
 - Bagaimana perasaan anda saat pertama kali memasuki kelas *Tarjamah Fauriyah*?
 - Bagaimana gambaran anda tentang mata kuliah ini?
5. Karakteristik Pribadi
 - Apakah anda mempunyai kesulitan yang menghambat dalam pembelajaran mata kuliah *Tarjamah Fauriyah*?
 - Apakah anda menemui hambatan ketika harus menjawab soal-soal yang ditanyakan dosen?
6. Gejala-gejala kecemasan.
 - Apa yang anda rasakan setiap kali anda mengikuti pembelajaran *Tarjamah Fauriyah*?
 - Pada saat menjawab soal, apa yang biasanya anda rasakan?
7. Coping
 - Apakah anda merasa terganggu dengan hal-hal yang berkaitan dengan kecemasan?
 - Apa yang dilakukan anda untuk mengatasi kecemasan tersebut?
 - Apakah anda mempunyai hambatan dalam mengatasinya?
 - Apa yang dilakukan dosen untuk mengatasi kecemasan tersebut?
8. Apakah dosen sering memotivasi mahasiswa, baik saat pembelajaran maupun di luar pembelajaran?
9. Apakah anda merasa nyaman selama ujian di kelas *Tarjamah Fauriyah*?
10. Apakah ada masukan untuk mata kuliah *Tarjamah Fauriyah* ini?

TRANSKRIP WAWANCARA

Nama Responden : AA. A Rofi
 Tempat Wawancara : Pondok Pesantren Wahid Hasyim
 Tanggal Wawancara : 03 April 2019

Wawancara ini dilakukan dalam rangka penelitian “Penggunaan Metode *Sam’iyah Syafawiyah* pada Mata Kuliah *Tarjamah Fauriyah* (Studi Mahasiswa Jurusan Bahasa dan Sastra Arab Semester 6 UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta Tahun Akademik 2018/2019 Tinjauan Tingkat Kecemasan Mahasiswa). Wawancara ini dilaksanakan untuk memperoleh data tentang pembelajaran dan kecemasan mahasiswa.

Berikut adalah hasil wawancara:

1. Bagaimana pendapat anda mengenai pembelajaran mata kuliah *Tarjamah Fauriyah* dengan metode *Sam’iyah Syafawiyah* (*Audiolingual*)?

Menurut saya pembelajarannya bagus, meskipun terdapat beberapa kendala, salah satunya adalah karena audio yang diputar yang berbicara asli orang Arab, jadi cukup sulit dimengerti. Namun, pembelajaran ini juga bagus untuk melatih orang berbicara bahasa Arab secara langsung. Biasanya *kan* kita sering berbicara bahasa arab tetapi dengan teman/sesama orang Indonesia, dalam pembelajaran kali ini kita belajar berbicara bahasa Arab dari *native*. Dan itu bagus untuk melatih berbicara bahasa Arab. Selain itu juga agar telinga kita terbiasa dengan pembelajarannya yang secara langsung, kita mendengarkan dan kita jawab (berbicara). Terutama untuk persiapan menerjemahkan langsung jika ada orang Arab dan kita ditunjuk untuk menerjemahkan.

2. Apakah metode ini efektif digunakan?

Sedikit kurang efektif karena terkendala masalah teknis seperti Audio, Speaker dan Headset yang kurang jelas. Jadi terkadang memang bingung dengan apa yang disampaikan lewat Audio. Selain media, tidak ada.

3. Menurut anda, adakah kelemahan dan kelebihan dalam metode ini?

Kelebihannya adalah mengajarkan bagaimana *sih* menerjemahkan langsung. Kelemahannya yaitu kadang membuat takut duluan dengan menerjemahkan langsung karena kurang memahami maksud audio.

4. Latar Belakang yang berkaitan dengan timbulnya kecemasan.

- **Apa latar belakang pendidikan anda sebelum mengambil jurusan BSA?**

Formal: SD, MTs, MAN (IPA)

Non-Formal: *Madrasah Diniyah*, Pondok Pesantren Wahid Hasyim

- **Bagaimana perasaan anda saat pertama kali memasuki kelas *Tarjamah Fauriyah*?**
Awalnya panik, tegang banget. Apalagi pas mengetahui metode yang dipakai ibunya yaitu tunjuk langsung dan dengar ucap.
 - **Bagaimana gambaran anda tentang mata kuliah ini?**
Awal-awal sih tegang *banget*. Kalau sekarang ditunjuk langsung, lebih berani untuk tanya ulang kepada dosen. Jika bisa jawab, akan saya jawab. Dan jika tidak, akan dibantu teman untuk berpikir.
5. Karakteristik Pribadi
- **Apakah anda mempunyai kesulitan yang menghambat dalam pembelajaran mata kuliah *Tarjamah Fauriyah*?**
Ada. Dari *internal* seperti kurang menguasai *mufradat*. Kalau dari *eksternal*, yang menghambat pembelajaran tidak ada, hanya saja yang menghambat perasaan/psikologis itu ada karena yang lain lebih menguasai.
 - **Apakah anda menemui hambatan ketika harus menjawab soal-soal yang ditanyakan dosen?**
Sama seperti jawaban sebelumnya.
6. Gejala-gejala kecemasan.
- **Apa yang anda rasakan setiap kali anda mengikuti pembelajaran *Tarjamah Fauriyah*?**
Dari *internal*, sebelum masuk itu kadang sudah takut duluan. Namun, dari *eksternal*, tidak ada.
 - **Pada saat menjawab soal, apa yang biasanya anda rasakan?**
Nge-blank duluan. Pas dengerin audio tahu akan menjawab apa. Namun, pas audio selesai diputar, saya langsung bingung mau jawab apa dan meminta dosen untuk memutar kembali audio.
7. Coping
- **Apakah anda merasa terganggu dengan hal-hal yang berkaitan dengan kecemasan?**
Sedikit terganggu. Jadi kadang mau masuk itu malas masuk kelas. Kalau sekarang sudah tenang, sudah tahu mau ngapain.
 - **Apa yang dilakukan anda untuk mengatasi kecemasan tersebut?**
Berangkat kuliah terus dan mencoba mendekati dosennya. Karena dengan hal itu, dosen bisa memaklumi dengan ketidakmampuan saya dalam menjawab soal dan

meminimalisir penilaian yang buruk jika suatu saat sedang ada *down*.

- **Apakah anda mempunyai hambatan dalam mengatasinya?**

Tidak ada.

- **Apa yang dilakukan dosen untuk mengatasi kecemasan tersebut?**

Dosen lebih sering memotivasi mahasiswa. Salah satunya adalah dengan karakter dosen yang lebih dekat dengan mahasiswa.

8. **Apakah dosen sering memotivasi mahasiswa, baik saat pembelajaran maupun di luar pembelajaran?**

Cukup sering. Ibunya mengirim ucapan semangat dalam chat. Dengan kata-kata “semuanya pasti bisa”. Ucapan verbal biasanya lebih bisa memotivasi.

9. **Apakah anda merasa nyaman selama ujian di kelas *Tarjamah Fauriyah*?**

Nyaman. Meskipun kadang harus benar-benar belajar maksimal untuk mendapatkan hasil sesuai yang diinginkan.

10. **Apakah ada masukan untuk mata kuliah *Tarjamah Fauriyah* ini?**

Tidak ada. Dengan metode dengar ucap ini, saya pikir sudah bagus dan cocok.



TRANSKRIP WAWANCARA

Nama Responden : B.I Agus
 Tempat Wawancara : Pondok Pesantren Wahid Hasyim
 Tanggal Wawancara : 03 April 2019

Wawancara ini dilakukan dalam rangka penelitian “Penggunaan Metode *Sam’iyah Syafawiyah* pada Mata Kuliah *Tarjamah Fauriyah* (Studi Mahasiswa Jurusan Bahasa dan Sastra Arab Semester 6 UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta Tahun Akademik 2018/2019 Tinjauan Tingkat Kecemasan Mahasiswa). Wawancara ini dilaksanakan untuk memperoleh data tentang pembelajaran dan kecemasan mahasiswa.

Berikut adalah hasil wawancara:

1. Bagaimana pendapat anda mengenai pembelajaran mata kuliah *Tarjamah Fauriyah* dengan metode *Sam’iyah Syafawiyah* (*Audiolingual*)?

Menurut saya, penggunaan metode ini bagus. Namun, kurangnya hanya dikepekaan pendengaran kita saja. Butuh pengulangan untuk mengetahui maksud audio.

2. Apakah metode ini cukup efektif digunakan?

Cukup efektif. Karena profesi lulusan BSA adalah menjadi penerjemah dan guide, jadi tarjamah fauriyah ini merupakan salah satu cara untuk belajar bagaimana menerjemahkan secara langsung.

3. Menurut anda, adakah kelemahan dan kelebihan dalam metode ini?

Kelebihannya metode ini adalah sangat membantu dalam menerjemahkan. Adapun kelemahannya adalah di faktor pendengarannya. Yaitu problem speaker yang mengakibatkan kurang fokus. Selain itu juga faktor teman yang kadang berisik.

4. Latar Belakang yang berkaitan dengan timbulnya kecemasan.

- **Apa latar belakang pendidikan anda sebelum mengambil jurusan BSA?**

Formal: MI, MTs dan MA

Non Formal: Pondok Pesantren Semi Modern, karena suka sekali dengan bahasa Arab

- **Bagaimana perasaan anda saat pertama kali memasuki kelas *Tarjamah Fauriyah*?**

Awalnya degdegan. Karena mata kuliah ini juga kan adalah mata kuliah baru di Jurusan Bahasa dan Sastra Arab, Kurikulum 2016. Selain itu juga kadang minder dengan teman yang lebih pandai dalam bahasa Arab.

- **Bagaimana gambaran anda tentang mata kuliah ini?**

Saya pikir awalnya dosen yang berbicara langsung. Namun, ternyata melalui audio. Meskipun kadang dosen membantu melafalkan ulang maksud audio.

5. Karakteristik Pribadi

- **Apakah anda mempunyai kesulitan yang menghambat dalam pembelajaran mata kuliah *Tarjamah Fauriyah*?**

Kosa kata. Dengan keterbatasan kosa kata ini cukup menghambat. Selain itu juga faktor suara dari audio yang tidak jelas atau terlalu cepat.

- **Apakah anda menemui hambatan ketika harus menjawab soal-soal yang ditanyakan dosen?**

Kadang-kadang iya. Karena ada dialek. Kadang audionya memakai dialek Yaman yang berbeda dengan dialek yang biasa kita dengar yaitu dialek Arab Saudi. Dan saya lebih sering mendengar dialek Arab Saudi.

6. Gejala-gejala kecemasan.

- **Apa yang anda rasakan setiap kali anda mengikuti pembelajaran *Tarjamah Fauriyah*?**

Awalnya tidak percaya diri *sih*. Namun, mulai pertemuan ketiga mulai merasa santai.

- **Pada saat menjawab soal, apa yang biasanya anda rasakan?**

Asal menerjemahkan saja karena waktunya yang sempit.

7. Coping

- **Apakah anda merasa terganggu dengan hal-hal yang berkaitan dengan kecemasan?**

Sangat terganggu karena merusak konsentrasi.

- **Apa yang dilakukan anda untuk mengatasi kecemasan tersebut?**

Bertanya kepada teman.

- **Apakah anda mempunyai hambatan dalam mengatasinya?**

Teman yang enggan membantu. Pun dengan waktu yang sempit.

- **Apa yang dilakukan dosen untuk mengatasi kecemasan tersebut?**

Dosen membimbing mahasiswa di luar pembelajaran. Dan itu membuat saya tidak minder.

8. Apakah dosen sering memotivasi mahasiswa, baik saat pembelajaran maupun di luar pembelajaran?

Dosen sangat sering memberikan motivasi bagi mahasiswa baik di dalam maupun di luar pembelajaran. Dengan cara memberikan kata-kata semangat. Meskipun verbal namun rasanya sangat berharga sekali. Selain itu, juga terkadang dosen memberikan reward bagi mahasiswanya.

9. **Apakah anda merasa nyaman selama ujian di kelas *Tarjamah Fauriyah*?**

Nyaman meskipun rasa tegang masih ada.

10. **Apakah ada masukan untuk mata kuliah *Tarjamah Fauriyah* ini?**

Tidak ada. Sesuai dengan salah satu visi misi jurusan Bahasa dan Sastra Arab yaitu lulusannya menjadi seorang penerjemah, maka bagus untuk anak-anak BSA.



TRANSKRIP WAWANCARA

Nama Responden : N. S
 Tempat Wawancara : Fakultas Adab dan Ilmu Budaya, Lantai 3
 Tanggal Wawancara : 04 April 2019

Wawancara ini dilakukan dalam rangka penelitian “Penggunaan Metode *Sam’iyah Syafawiyah* pada Mata Kuliah *Tarjamah Fauriyah* (Studi Mahasiswa Jurusan Bahasa dan Sastra Arab Semester 6 UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta Tahun Akademik 2018/2019 Tinjauan Tingkat Kecemasan Mahasiswa). Wawancara ini dilaksanakan untuk memperoleh data tentang pembelajaran dan kecemasan mahasiswa.

Berikut adalah hasil wawancara:

1. **Bagaimana pendapat anda mengenai pembelajaran mata kuliah *Tarjamah Fauriyah* dengan metode *Sam’iyah Syafawiyah* (*Audiolingual*)?**
 Bagus ada mata kuliah ini. Dengan metode ini bisa secara langsung belajar bagaimana menerjemahkan, pun melatih ketangkasan dan kepekaan.
2. **Apakah metode ini cukup efektif digunakan?**
 Efektif bagi yang menguasai. Namun, kalau tidak menguasai ya harus diasah lagi. Karena juga kan mata kuliah ini seharusnya cocok untuk yang sudah ahli. Saya juga termasuk yang harus diasah lagi. Alasannya karena di mufradat dan harus pemahaman yang mumpuni
3. **Menurut anda, adakah kelemahan dan kelebihan dalam metode ini?**
 Kelemahannya adalah tidak semuanya mahasiswa memperhatikan. Namun, dari segi kelebihannya adalah melatih ketangkasan dan kepekaan bahasa.
4. **Latar Belakang yang berkaitan dengan timbulnya kecemasan.**
 - **Apa latar belakang pendidikan anda sebelum mengambil jurusan BSA?**
 Formal: SD IT, Pondok Modern Gontor (SMP dan SMA)
 - **Bagaimana perasaan anda saat pertama kali memasuki kelas *Tarjamah Fauriyah*?**
 Awalnya tidak tahu mata kuliah ini menerjemahkan langsung. Namun, dari segi perasaan, saya merasakan kesenangan karena dengan metode ini kita belajar secara langsung. Mendengarkan dan langsung menjawabnya.
5. **Karakteristik Pribadi**
 - **Apakah anda mempunyai kesulitan yang menghambat dalam pembelajaran mata kuliah *Tarjamah Fauriyah*?**

- Hambatannya adalah audionya. Kadang audionya ngebass.
- Apakah anda menemui hambatan ketika harus menjawab soal-soal yang ditanyakan dosen?
Ada. Kadang dadakan. Jadi lumayan kaget juga dengan metode dengar ucap.
- 6. Gejala-gejala kecemasan.**
- **Apa yang anda rasakan setiap kali anda mengikuti pembelajaran *Tarjamah Fauriyah*?**
Fine-fine aja. Tidak ada masalah
 - **Pada saat menjawab soal, apa yang biasanya anda rasakan?**
Biasa aja sih.
- 7. Coping**
- **Apakah anda merasa terganggu dengan hal-hal yang berkaitan dengan kecemasan?**
Mengganggu sih, karena kan dengan kecemasan itu bisa membuat konsentrasi buyar. Termasuk dengan teman.
 - **Apa yang dilakukan anda untuk mengatasi kecemasan tersebut?**
Menghindari komplotan yang berisik dan meminta mereka yang berisik untuk diam. Selain itu juga mengajak mereka untuk konsentrasi
 - **Apakah anda mempunyai hambatan dalam mengatasinya?**
Tidak ada.
 - **Apa yang dilakukan dosen untuk mengatasi kecemasan tersebut?**
Dosen tidak terlalu berperan sih. Karena yang penting kita menyimak dengan benar saja.
- 8. Apakah dosen sering memotivasi mahasiswa, baik saat pembelajaran maupun di luar pembelajaran?**
Sering. Salah satunya dengan dosen bercerita tentang pengalaman-pengalaman menerjemahkan. Dan yang terpenting menurut beliau adalah fokus dan konsentrasi.
- 9. Apakah anda merasa nyaman selama ujian di kelas *Tarjamah Fauriyah*?**
Nyaman.
- 10. Apakah ada masukan untuk mata kuliah *Tarjamah Fauriyah* ini?**
Lebih enak memakai earphone/headset. Juga harus konsisten dalam masalah waktunya yang konsisten. Mana saat menerjemahkan yang panjang dan mana saat menerjemahkan yang pendek.

TRANSKRIP WAWANCARA

Nama Responden : IM
 Tempat Wawancara : Fakultas Adab dan Ilmu Budaya, Lantai 2
 Tanggal Wawancara : 08 April 2019

Wawancara ini dilakukan dalam rangka penelitian “Penggunaan Metode *Sam’iyyah Syafawiyah* pada Mata Kuliah *Tarjamah Fauriyah* (Studi Mahasiswa Jurusan Bahasa dan Sastra Arab Semester 6 UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta Tahun Akademik 2018/2019 Tinjauan Tingkat Kecemasan Mahasiswa). Wawancara ini dilaksanakan untuk memperoleh data tentang pembelajaran dan kecemasan mahasiswa.

Berikut adalah hasil wawancara:

1. **Bagaimana pendapat anda mengenai pembelajaran mata kuliah *Tarjamah Fauriyah* dengan metode *Sam’iyyah Syafawiyah* (Audiolingual)?**
 Menurut saya metode ini kurang setuju. Karena dengan mendengarkan audio saya bosan. Aslinya kan *Tarjamah Fauriyah* itu kan seharusnya spontan, bukan melalui audio.
2. **Apakah metode ini cukup efektif digunakan?**
 Tidak efektif. Saya ingin *Tarjamah Fauriyah* itu materinya untuk di parlemen. Seperti menjadi guide jika Raja mengadakan kunjungan ke Indonesia. Selain itu juga kadang bermasalah di audionya yang tidak jelas. Hal teknis yaitu masalah eksternal.
3. **Menurut anda, adakah kelemahan dan kelebihan dalam metode ini?**
 Kelemahannya adalah di masalah audio dan juga internal yang kurang menyesuaikan. Adapun kelebihannya adalah terjemah dilakukan secara spontan dan jika diulang akan hafal atau mengetahui maksud mufradatnya.
4. **Latar Belakang yang berkaitan dengan timbulnya kecemasan.**
 - **Apa latar belakang pendidikan anda sebelum mengambil jurusan BSA?**
 Formal: SD, MTs dan MAS.
 Informal: Pondok Salaf yang mengarah ke teks.
 - **Bagaimana perasaan anda saat pertama kali memasuki kelas *Tarjamah Fauriyah*?**
 Awalnya kurang setuju maka saya kurang semangat, tetapi saya tetap sering masuk kelas kok. Apalagi dosennya sangat baik dan tidak pemarah.
 - **Bagaimana gambaran anda tentang mata kuliah ini?**
 Seperti yang dibahas di atas.
5. **Karakteristik Pribadi**

- **Apakah anda mempunyai kesulitan yang menghambat dalam pembelajaran mata kuliah *Tarjamah Fauriyah*?**
Tidak belajar karena saya tidak terlalu mendalami.
 - **Apakah anda menemui hambatan ketika harus menjawab soal-soal yang ditanyakan dosen?**
Kalau tidak bisa jawab, ya langsung saja bilang pas. Kesalahan saya juga tidak masuk ke group audio, jadi tidak belajar. Selain itu juga ada rasa malu terhadap teman.
- 6. Gejala-gejala kecemasan.**
- **Apa yang anda rasakan setiap kali anda mengikuti pembelajaran *Tarjamah Fauriyah*?**
Kurang semangat
 - **Pada saat menjawab soal, apa yang biasanya anda rasakan?**
Kadang takut dan deg-degan karena tidak bisa menjawab pertanyaan.
- 7. Coping**
- **Apakah anda merasa terganggu dengan hal-hal yang berkaitan dengan kecemasan?**
Terganggu karena tidak percaya diri.
 - **Apa yang dilakukan anda untuk mengatasi kecemasan tersebut?**
Harus belajar dong, *mba*.
 - **Apakah anda mempunyai hambatan dalam mengatasinya?**
Dalam hal teknis sebenarnya tidak ada. Kamus ada, ponsel ada. Namun, dari internal diri saya sendiri yang merupakan hambatannya.
 - **Apa yang dilakukan dosen untuk mengatasi kecemasan tersebut?**
Dosen biasanya memberikan semangat walaupun mahasiswanya tidak bisa menjawab. Dosen tidak pernah marah jika saya tidak mengerjakan tugas.
- 8. Apakah dosen sering memotivasi mahasiswa, baik saat pembelajaran maupun di luar pembelajaran?**
Sering. Kalau di dalam pembelajaran seperti ditanya terus menerus dan audionya diputar berulang-ulang. Dosen juga tidak pernah merasa bosan dan lelah dalam menyemangati dan belajar. Dan itu yang membuat saya sangat mengapresiasi dosen. Jika di luar pembelajaran, responnya pun sangat baik jadi membuat nyaman.
- 9. Apakah anda merasa nyaman selama ujian di kelas *Tarjamah Fauriyah*?**
Tidak nyaman karena saya tidak belajar. Dan itu kesalahan saya sendiri.

10. Apakah ada masukan untuk mata kuliah *Tarjamah Fauriyah* ini?

Untuk kedepannya memakai audio orang indonesia terlebih dahulu yang berbicara. Atau sekali-kali mendatangkan orang luar atau dalam hal ini adalah praktek.



TRANSKRIP WAWANCARA

Nama Responden : MSW
 Tempat Wawancara : Fakultas Adab
 Tanggal Wawancara : 03 April 2019

Wawancara ini dilakukan dalam rangka penelitian “Penggunaan Metode *Sam’iyah Syafawiyah* pada Mata Kuliah *Tarjamah Fauriyah* (Studi Mahasiswa Jurusan Bahasa dan Sastra Arab Semester 6 UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta Tahun Akademik 2018/2019 Tinjauan Tingkat Kecemasan Mahasiswa). Wawancara ini dilaksanakan untuk memperoleh data tentang pembelajaran dan kecemasan mahasiswa.

Berikut adalah hasil wawancara:

1. Bagaimana pendapat anda mengenai pembelajaran mata kuliah *Tarjamah Fauriyah* dengan metode *Sam’iyah Syafawiyah* (*Audiolingual*)?

Saya sangat setuju metode ini meskipun ada kekurangannya. Di BSA sendiri sangat jarang sekali ada mata kuliah yang memakai lajnah nya orang Arab, jadi itu alasan mengapa saya setuju. Metode ini pun bagus untuk pemula. Dari metode ini kita tahu bagaimana orang Arab sebenarnya berbicara.

2. Apakah metode ini cukup efektif digunakan?

Cukup efektif karena dengan menghadirkan *native* perlu digunakan dari audio terlebih dahulu.

3. Menurut anda, adakah kelemahan dan kelebihan dalam metode ini?

Kelemahannya adalah hal-hal teknis yaitu kecepatan pembicara dan audio. Dengan hal-hal tersebut kadang membuat bingung. Untuk kelebihannya adalah kita jadi mengetahui bagaimana cara pengucapan yang benar, memperbanyak mufradat, saat malas dnegan tulisan maka bisa memakai audio. Selain itu juga belajar mempelajari lajnah.

4. Latar Belakang yang berkaitan dengan timbulnya kecemasan.

- **Apa latar belakang pendidikan anda sebelum mengambil jurusan BSA?**

Formal: SD Muhammadiyah Sapen, SMP Muhammadiyah dan MAN Lab UIN

Informal: pernah mondok di Pondok Modern Gontor setelah lulus SMP

- **Bagaimana perasaan anda saat pertama kali memasuki kelas *Tarjamah Fauriyah*?**

Kesannya sangat bagus karena saya menyukai metode dan membantu dalam pembelajaran. Selain itu juga, dosen

memfasilitasi untuk belajar terlebih dahulu daripada mahasiswa lain.

- **Bagaimana gambaran anda tentang mata kuliah ini?**
belajar tidak bisa langsung tahu dan audio bisa menambah pengetahuan.

5. Karakteristik Pribadi

- **Apakah anda mempunyai kesulitan yang menghambat dalam pembelajaran mata kuliah *Tarjamah Fauriyah*?**
Audio dan tidak banyak persiapan (karena banyak bilang 'pas' saat menjawab soal. Selain itu juga dari segi mufradatnya.
- **Apakah anda menemui hambatan ketika harus menjawab soal-soal yang ditanyakan dosen?**
Ada. Cemas, panik dan terkadang tergantung dosen. Saya termasuk yang dekat dengan dosen, maka saya merasa nyaman saja meskipun saya menjawab 'pas'.

6. Gejala-gejala kecemasan.

- Apa yang anda rasakan setiap kali anda mengikuti pembelajaran *Tarjamah Fauriyah*?
Cemas panik tergantung dosennya. Jika dosennya kaku, maka saya cemas dan panik, dan itu berlaku juga sama mata kuliah lain, bukan hanya mata kuliah *Tarjamah Fauriyah*. Banyak yang bilang bahwa bu Tika ini tidak pernah marah dan saya merasa nyaman ketika mengikuti pembelajaran.
- Pada saat menjawab soal, apa yang biasanya anda rasakan?
Karena sudah nyaman dengan dosennya, jika saya tahu, maka saya jawab. Namun, jika tidak, maka saya akan jawab "pas". Terkadang saya membutuhkan motivasi dari dosen untuk menjawab soal.

7. Coping

- Apakah anda merasa terganggu dengan hal-hal yang berkaitan dengan kecemasan?
Merasa terganggu.
- Apa yang dilakukan anda untuk mengatasi kecemasan tersebut?
Kalau cemas atau panik, saya masih belum bisa menemukan bagaimana caranya untuk mengatasinya, dan mungkin salah satu untuk mengatasinya itu adalah mencari dosen yang cocok saja.
- Apakah anda mempunyai hambatan dalam mengatasinya?
Hambatannya itu ada di dalam diri saya sendiri. Salah satunya dalam mencari orang yang saya rasa cocok dan juga tidak menguasai bahasa Arab.
- Apa yang dilakukan dosen untuk mengatasi kecemasan tersebut?

Dosen memberikan motivasi, tidak hanya dari lisan, kadang ditanggapi dengan sikap yang membuat mahasiswa nyaman.

8. Apakah dosen sering memotivasi mahasiswa, baik saat pembelajaran maupun di luar pembelajaran?

Sangat sering sekali memberikan motivasi. Contoh di dalam pembelajaran adalah menunjuk mahasiswa menerjemahkan dan bagaimana cara penerjemahan yang baik itu bagaimana. Sedangkan di luar pembelajaran adalah cukup intensnya komunikasi.

9. Apakah anda merasa nyaman selama ujian di kelas *Tarjamah Fauriyah*?

Sangat nyaman sekali, terlebih situasi dan suasananya amat berbeda dengan cara ujian mata kuliah lain yang mendukung ketenangan.

10. Apakah ada masukan untuk mata kuliah *Tarjamah Fauriyah* ini?

Masukannya adalah menghadirkan *Native*.



KISI-KISI INSTRUMEN ANGKET

Kisi-kisi instrumen ini telah divalidasi oleh ahli validasi psikologi/*Profesional Judgement*. Berikut ini dijelaskan kisi-kisi instrumen angket tingkat kecemasan mahasiswa dalam mata kuliah *Tarjamah Fauriyah*.

Tabel 5.9
Kisi-kisi Instrumen Angket

Variabel	Indikator	No Butir Negatif	No Butir Positif
Tingkat kecemasan peserta didik dan penggunaan metode <i>Sam'iyah Syafawiyah</i> . dalam mata kuliah <i>Tarjamah Fauriyah</i> .	Ketakutan dalam berkomunikasi	1, 5, 15, 18, 24, 27	4, 9, 11, 22, 23, 33
	Kekhawatiran menghadapi ujian	8, 13, 16, 17, 31	3, 12, 14, 19, 25,
	Rasa takut terhadap evaluasi negative	6, 10, 20, 21, 26	2, 7, 28, 32
	Kesesuaian Metode dengan Mata Kuliah	29, 34	30
	Jumlah	18	16

LEMBAR VALIDASI AHLI PSIKOLOGI

Nama : Miftahun Ni'mah Suseono, S.Psi, M.A
 Asal Instansi : Fakultas Ilmu Sosial dan Humaniora, Jurusan Psikologi
 Judul : Penggunaan Metode *Sam'iyah Syafawiyah* pada mata kuliah *Tarjamah Fauriyah* (Studi Mahasiswa Bahasa dan Sastra Arab Semester 6 UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta Tahun Akademik 2018/2019 Tinjauan Tingkat Kecemasan Mahasiswa)"
 Penyusun : Eva Syarifatul Jamilah
 Pembimbing : Drs. Dudung Hamdun, M. Si

Petunjuk Pengisian:

1. Isilah nama dan asal instansi Bapak/Ibu pada kolom yang disediakan.
2. Berikan pendapat Bapak/Ibu dengan sejujurnya dan sebenarnya.
3. Berikan tanda checklist (✓) pada kolom yang telah disediakan, sesuai dengan pernyataan yang disediakan.

Keterangan:

Skor 1 : Sangat Tidak Setuju

Skor 2 : Tidak Setuju

Skor 3 : Cukup

Skor 4 : Setuju

Skor 5 : Sangat Setuju

A. Penilaian

No	Aspek	Indikator	Skor				
			1	2	3	4	5
1	Substansi Angket	a. Angket disajikan sesuai dengan indikator				✓	
		b. Angket disajikan sesuai dengan kebutuhan penelitian				✓	
		c. Angket disajikan sesuai dengan teori				✓	
		d. Angket disajikan sesuai dengan proporsi				✓	
2	Bahasa	a. Penggunaan bahasa sesuai dengan EYD				✓	
		b. Bahasa yang digunakan					

		komunikatif				✓	
		c. Struktur kalimat mudah dipahami				✓	

B. Komentar dan Saran

-
- Rasi beberapa item agar lebih menggambarkan indikator
 - Sebaliknya jumlah item dibuat sama untuk tiap indikator
-
-
-
-
-

C. Kesimpulan

Angket ini layak dinyatakan:

- Layak digunakan dalam penelitian Skripsi
- Tidak layak untuk digunakan dalam penelitian Skripsi

Demikian angket ini saya isi dengan sebenarnya, tanpa ada pengaruh dari pihak lain.

Yogyakarta, 12 April 2019

Ahli Psikologi



MIRTAHUR M'MAH JUSENO

INFORMED CONSENT
SURAT PERNYATAAN PERSETUJUAN

Saya yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama :
Usia :
Jenis Kelamin :
Nomor yang bisa dihubungi :

Saya yang tersebut di atas menyatakan SETUJU dan BERSEDIA untuk terlibat dalam penelitian yang berjudul **“Penggunaan Metode *Sam’iyah Syafawiyah* pada mata kuliah *Tarjamah Fauriyah* (Studi Mahasiswa Bahasa dan Sastra Arab Semester 6 UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta Tahun Akademik 2018/2019 Tinjauan Tingkat Kecemasan Mahasiswa)”**. Dilaksanakan oleh Eva Syarifatul Jamilah.

Dalam kegiatan ini, saya telah menyadari dan menerima bahwa:

5. Saya diminta untuk memberikan informasi yang sejujur-jujurnya.
6. Identitas dan informasi yang saya berikan akan DIRAHASIAKAN dan tidak akan disampaikan secara terbuka kepada umum.
7. Saya menyetujui adanya perekaman selama penelitian berlangsung.
8. Guna menunjang kelancaran penelitian yang akan dilaksanakan, maka segala hal yang terkait dengan waktu dan tempat akan disepakati bersama.

Dalam menandatangani lembar ini, saya TIDAK ADA PAKSAAN dari pihak manapun sehingga saya bersedia mengikuti penelitian.

Yogyakarta,

Mengetahui,
Peneliti

Partisipan

ANGKET

Petunjuk Pengisian Angket:

- a. Pengisian angket ini tidak mempengaruhi nilai saudara/i.
- b. Pilihlah jawaban yang paling sesuai dengan kondisi saudara/i saat ini dengan memberi tanda checklist (√) pada kolom yang disediakan.
- c. Keterangan pilihan jawaban:
 - STS** : Sangat Tidak Setuju
 - TS** : Tidak Setuju
 - KS** : Kurang Setuju
 - S** : Setuju
 - SS** : Sangat Setuju
- d. Terima kasih atas kesediaan saudara/i untuk mengisi angket ini. jawaban dari angket ini akan terjaga kerahasiaanya.

No	Pertanyaan	Pilihan Jawaban				
		STS	TS	KS	S	SS
1	Saya percaya diri saat berbicara Bahasa Arab di Kelas <i>Tarjamah Fauriyah</i>					
2	Selama pembelajaran <i>Tarjamah Fauriyah</i> , saya gelisah dengan penilaian dosen terhadap saya					
3	Saya gemetar saat mengetahui bahwa nama saya dipanggil ke depan kelas saat ujian mata kuliah <i>Tarjamah Fauriyah</i>					
4	Jika saya tidak memahami apa yang dikatakan oleh dosen, tiba-tiba saya merasa tidak mampu berkata-kata					
5	Saya optimis untuk mengambil beberapa kelas berbahasa Arab					
6	Saya tetap percaya diri berbicara bahasa Arab dengan dosen, meskipun masih mendapat penilaian kurang sempurna					
7	Saat dosen mata kuliah <i>Tarjamah Fauriyah</i> memberikan pertanyaan terhadap saya, tiba-tiba saya merasa jantung saya berdebar lebih cepat					
8	Saya merasa tenang saat ujian di kelas <i>Tarjamah Fauriyah</i>					
9	Saya mulai resah saat saya harus berbicara bahasa Arab tanpa persiapan di depan kelas <i>Tarjamah Fauriyah</i>					
10	Saya merasa nyaman teman di kelas <i>Tarjamah Fauriyah</i> lebih mengasyikkan					

11	Ketika saya memberikan jawaban tidak sesuai di kelas <i>Tarjamah Fauriyah</i> , tiba-tiba tangan/kaki saya gemetar					
12	Ketika saya tidak memahami apa yang dikoreksi oleh dosen saat ujian, maka merasa panic					
13	Saya semangat ujian mata kuliah <i>Tarjamah Fauriyah</i> , karena saya telah melakukan persiapan belajar yang matang					
14	Saya merasa terganggu jika hasil ujian teman lebih tinggi daripada saya					
15	Saya merasa bersemangat jika dimintai dosen untuk berbicara di depan kelas					
16	Saya merasa nyaman saat ujian lisan dengan teman					
17	Saya merasa lebih optimis saat ujian <i>Tarjamah Fauriyah</i> dibandingkan mata kuliah lain					
18	Saya dapat mengukur kemampuan berbicara bahasa Arab saya di depan teman					
19	Saya bingung jika ada kuis					
20	Saya tetap tenang ketika saya mendapatkan kritikan dari dosen					
21	Saya senang, jika dosen memberikan saran perbaikan pada tugas saya					
22	Ketika saya tidak mengerti kalimat yang diucapkan dosen, saya merasa gelisah					
23	Saya berkeringat dingin ketika sebagian mahasiswa menertawakan saya saat saya berbicara di kelas					
24	Saya lebih nyaman ketika berbicara dengan penutur asli					
25	Saat dosen mata kuliah <i>Tarjamah Fauriyah</i> memberikan pertanyaan kepada saya, saya merasa gugup					
26	Saat merasa teman di kelas <i>Tarjamah Fauriyah</i> tidak mengasyikkan					
27	Saya merasa nyaman berbicara bahasa Arab di kelas, meskipun teman menertawakan saya					
28	Saat dosen menanyakan tugas yang tidak saya kerjakan, tiba-tiba saya panic					

29	Saya merasa metode <i>San'iyah Syafawiyah</i> /Dengar Ucap sesuai dengan Mata Kuliah <i>Tarjamah Fauriyah</i>					
30	Saya merasa metode <i>Sam'iyah Syafawiyah</i> /Dengar Ucap membuat saya gugup					
31	Saya semangat ujian dengan metode <i>Sam'iyah Sayafawiyah</i> melalui computer					
32	Saya mulai resah ketika harus menjawab pertanyaan dosen secara langsung					
33	Ketika saya salah menjawab pertanyaan secara langsung, tiba-tiba tangan saya gemetar					
34	Saya merasa nyaman memakai metode <i>Sam'iyah Syafawiyah</i> di kelas <i>Tarjamah Fauriyah</i>					

FOTO DOKUMENTASI

Foto 1
Proses Belajar Mengajar



Foto 2
Proses Belajar Mengajar

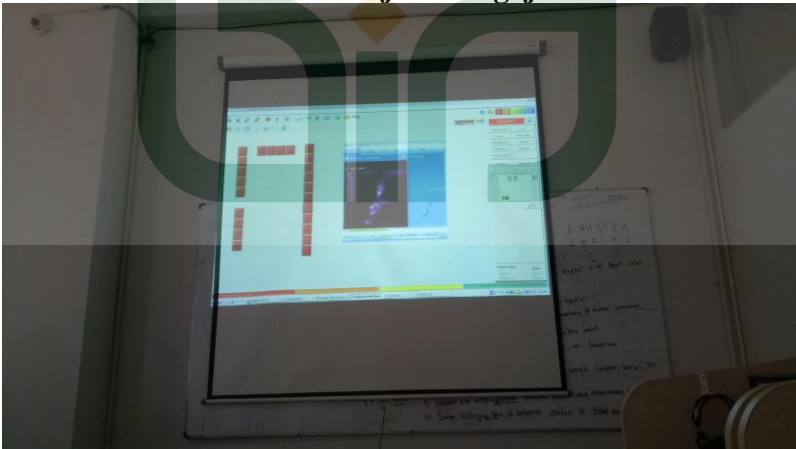


Foto 3
Proses Belajar Mengajar



Foto 4
Proses Belajar Mengajar





Foto 6
Dokumentasi peneliti



SURAT PENUNJUKKAN PEMBIMBING SKRIPSI



KEMENTERIAN AGAMA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN KALIJAGA
FAKULTAS ILMU TARBIYAH DAN KEGURUAN
YOGYAKARTA

Jln. Laksda Adisucipto, Telp. 0274-513056, Fax. 0274-519734 Yogyakarta

Nomor : B-031/Un.2/KJ/PP.00.9/12/2018
Lampiran : 1 (Satu) jilid proposal
Perihal : **Penunjukan Pembimbing Skripsi**

Yogyakarta, 1 Februari 2019

Kepada Yth. :
Drs. Dudung Hamdun., M.Si
Dosen Jurusan PBA Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan
UIN Sunan Kalijaga
Yogyakarta

Assalamu'alaikum Wr. Wb.

Berdasarkan hasil rapat pimpinan Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta pada tanggal perihal pengajuan Proposal Skripsi Mahasiswa Jurusan Pendidikan Bahasa Arab Tahun Akademik 2018/2019 setelah proposal tersebut dapat disetujui Fakultas, maka Bapak/Ibu telah ditetapkan sebagai pembimbing Skripsi :

Nama : Eva Syarifatul Jamilah
NIM : 15420013
Jurusan : Pendidikan Bahasa Arab
Judul :

ANALISIS KECEMASAN MEMBACA DAN
MENERJEMAHKAN BAHASA ARAB DALAM MATA
KULIAH TARJAMAH FAURIYAH (STUDI KASUS
MAHASISWA SEMESTER 6 PENDIDIKAN BAHASA ARAB
FAKULTAS ILMU TARBIYAH DAN KEGURUAN UIN
SUNAN KALIJAGA YOGYAKARTA)

Demikian agar menjadi maklum dan dapat dilaksanakan sebaik-baiknya.

Wassalamu'alaikum Wr.Wb.

an. Dekan
Ketua Jurusan PBA

Drs. H. Ahmad Rodli, M.S.I.
NIP. 19590114 198803 1 001

Tembusan dikirim kepada yth :

1. Dosen pembimbing.
2. Mahasiswa ybs.

PERUBAHAN JUDUL SKRIPSI



KEMENTERIAN AGAMA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN KALIJAGA
FAKULTAS ILMU TARBIYAH DAN KEGURUAN

Alamat :Jl. Marsda Adisucipto Telp. 513056, 7103871, Fax. (0274) 519734 E-mail : fik@uin-suka.ac.id
YOGYAKARTA 55281

Nomor : B-215/Un.02/Kj/PP.00.9/8/2019

Yogyakarta, 5 Agustus 2019

Lamp. : Proposal

H a l : Persetujuan Perubahan
Judul Skripsi

Kepada
Sdr. Eva Syarifatul Jamilah
NIM : 15420013

Assalamu 'alaikum, Wr.Wb.

Dengan ini Ketua Jurusan Pendidikan Bahasa Arab Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta dapat menyetujui permohonan saudara perihal perubahan judul skripsi dengan memperhatikan alasan saudara, Adapun judul semula adalah :

Judul semula :

ANALISIS KECEMASAN DALAM PROSES MEMBACA BAHASA ARAB PADA MATA KULIAH TARJAMAH FAURIYAH (STUDI KASUS MAHASISWA PENDIDIKAN BAHASA ARAB SEMESTER 6 UIN SUNAN KALIJAGA TAHUN AKADEMIK 2018/2019)


Dirubah menjadi :

PENGUNAAN METODE SAM'IYYAH SYAFAWIYAH PADA MATA KULIAH TARJAMAH FAURIYAH (STUDI MAHASISWA JURUSAN BAHASA DAN SASTRA ARAB SEMESTER 6 TAHUN AKADEMIK 2018/2019 UIN SUNAN KALIJAGA YOGYAKARTA TINJAUAN TINGKAT KECEMASAN MAHASISWA)

Demikian semoga dapat menjadikan maklum bagi semua pihak yang terkait.

Wassalamu 'alaikum, Wr.Wb.

Ketua Jurusan
Pendidikan Bahasa Arab


Drs. H. Ahmad Rodli, M.Si
NIP. 19590114 198803 1 001

Tembusan :

1. Dosen Pembimbing
2. Arsip

SERTIFIKAT SOSIALISASI PEMBELAJARAN



SERTIFIKAT MAGANG III/PPL

 <p>KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN KALIJAGA FAKULTAS ILMU TARBIYAH DAN KEGURUAN Alamat: Jl. Marsda Adisucipto, Telp. (0274) 513056, Fax. (0274) 586117 http://tarbiyah.uin-suka.ac.id. Email: ftk@uin-suka.ac.id Yogyakarta 55281</p>
<h1>Sertifikat</h1>
<p>Nomor: B.5088.a/Un.02/WD.T/PP.02/12/2018</p>
<p>Diberikan kepada:</p>
<p>Nama : EVA SYARIFATUL JAMILAH</p>
<p>NIM : 15420013</p>
<p>Jurusan/Pogram Studi : Pendidikan Bahasa Arab</p>
<p>yang telah melaksanakan kegiatan Magang III mulai tanggal 8 Oktober sampai dengan 23 November 2018 di MTs N 1 Bantul dengan Dosen Pembimbing Lapangan (DPL) Drs. Adzfar Ammar, M.Ag. dan dinyatakan lulus dengan nilai 94,71 (A-).</p>
<p>Yogyakarta, 27 Desember 2018</p>
<p>an Wakil Dekan I, Ketua Laboratorium Pendidikan</p>

<p>Fery Irianto Setyo Wibowo, S.Pd., M.Pd.I. NIP. 19840217 200801 1 004</p>

SERTIFIKAT KKN



KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN KALIJAGA
**LEMBAGA PENELITIAN DAN
PENGABDIAN KEPADA MASYARAKAT (LP2M)**

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

SERTIFIKAT

Nomor: B-350.3/Un.02/L.3/PM.03.2/P3.1501/10/2018

Lembaga Penelitian dan Pengabdian Kepada Masyarakat (LPPM) UIN Sunan Kalijaga memberikan sertifikat kepada:

Nama : Eva Syarifatul Jamilah
Tempat, dan Tanggal Lahir : Ciamis, 05 September 1997
Nomor Induk Mahasiswa : 15420013
Fakultas : Ilmu Tarbiyah dan Keguruan

yang telah melaksanakan Kuliah Kerja Nyata (KKN) Integrasi-Interkoneksi Semester Pendek, Tahun Akademik 2017/2018 (Angkatan ke-96), di:

Lokasi : Sangkrek, Hargorejo
Kecamatan : Kokap
Kabupaten/Kota : Kab. Kulonprogo
Propinsi : D.I. Yogyakarta

dari tanggal 04 Juli s.d. 31 Agustus 2018 dan dinyatakan LULUS dengan nilai 96,45 (A). Sertifikat ini diberikan sebagai bukti yang bersangkutan telah melaksanakan Kuliah Kerja Nyata (KKN) dengan status mata kuliah intra kurikuler dan sebagai syarat untuk dapat mengikuti ujian Munaqasyah Skripsi.



Yogyakarta, 12 Oktober 2018
Kelsa



Prof. Dr. **PHILIP Makin, S.Ag., M.A.**
NIP. : 19720912 200112 1 002

SERTIFIKAT IKLA

وزارة الشؤون الدينية
جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية بجوجاكرتا
مركز التنمية اللغوية



شهادة اختبار كفاءة اللغة العربية

الرقم: IN.02/L/PM.03.2/6.42.10.45/2679

تشهد إدارة مركز التنمية اللغوية بأن

الاسم : Eva Syarifatul Jamilah :
تاريخ الميلاد : ٥ سبتمبر ١٩٩٧

قد شاركت في اختبار كفاءة اللغة العربية في ٢٦ فبراير ٢٠١٩، وحصلت على درجة :

٤٥	فهم المسموع
٤٣	التراكيب النحوية و التعبيرات الكتابية
٤٩	فهم المقروء
٤٥٧	مجموع الدرجات

هذه الشهادة صالحة لمدة سنتين من تاريخ الإصدار

بجاكرتا، ٢٦ فبراير ٢٠١٩



Dr. Sembodo Ardi Widodo, S.Ag., M.Ág.

رقم التوظيف : ١٩٦٨٠٩١٥١٩٩٨٠٣١٠٠٥



SERTIFIKAT TOEC



MINISTRY OF RELIGIOUS AFFAIRS
STATE ISLAMIC UNIVERSITY SUNAN KALIJAGA YOGYAKARTA
CENTER FOR LANGUAGE DEVELOPMENT

TEST OF ENGLISH COMPETENCE CERTIFICATE

No: UIN.02/L4/PM.03.2/2.42.20.48/2018

This is to certify that:

Name : **Eva Syarifatul Jamilah**
Date of Birth : **September 05, 1997**
Sex : **Female**

achieved the following scores on the Test of English Competence (TOEC) held on **December 05, 2018** by Center for Language Development of State Islamic University Sunan Kalijaga:

CONVERTED SCORE	
Listening Comprehension	40
Structure & Written Expression	43
Reading Comprehension	47
Total Score	433

Validity: 2 years since the certificate's issued



Yogyakarta, December 05, 2018
Director,

Dr. Sembodo Ardi Widodo, S.Ag., M.Ag.
NIP. 19680915 199803 1 005



SERTIFIKAT PKTQ



PENGEMBANGAN KEPERIBADIAN DAN TAHSIINUL-QURAN
FAKULTAS ILMU TARBIYAH DAN KEGURUAN
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA



Sertifikat



UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

Nomor : 475 /B-2/PKTQ/FITK/IV/2016

Menerangkan bahwa :

EVA SYARIFATUL JAMILAH

telah dinyatakan lulus dalam :

SERTIFIKASI AL-QUR'AN

dengan nilai 88 (A/B)

yang diselenggarakan oleh PKTQ Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan
Universitas Islam Negeri (UIN) Sunan Kalijaga Yogyakarta
pada tanggal 24 April 2016
Yogyakarta, 24 April 2016

a.n Dekan
Wakil Dekan III
Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan
UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta



Dr. Mugowim, S.Ag., M.Ag.
NIP. 19730310 199803 1 002

Ketua PKTQ
Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan
UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta



Atiq Fikri Almas
NIM . 13490077

SERTIFIKAT ICT



SERTIFIKAT

Nomor: UIN-02/L3/PP.00.9/42.9.11/2019

UJIAN SERTIFIKASI TEKNOLOGI INFORMASI DAN KOMUNIKASI

diberikan kepada

Nama : Eva Syarifatul Jamilah
 NIM : 15420013
 Fakultas : Ilmu Tarbiyah Dan Keguruan
 Jurusan/Prodi : Pendidikan Bahasa Arab
 Dengan Nilai :

No.	Materi	Nilai	
		Angka	Huruf
1.	Microsoft Word	95	A
2.	Microsoft Excel	45	D
3.	Microsoft Power/Point	90	A
4.	Internet	85	B
5.	Total Nilai	78,75	B
Predikat Kelulusan		Memuaskan	

Standar Nilai:

Angka	Huruf	Predikat
86 - 100	A	Sangat Memuaskan
77 - 85	B	Memuaskan
68 - 76	C	Cukup
59 - 67	D	Kurang
50 - 40	E	Sangat Kurang



Dr. Shofwatul Uyun, S.T., M.Kom.
 NIP. 19820511 200604 2 002



CURRICULUM VITAE

Nama : Eva Syarifatul Jamilah
Tempat/Tanggal Lahir: Ciamis, 05 September 1997
Jenis Kelamin : Perempuan
Agama : Islam
Kebangsaan : Indonesia
Alamat Asal : Jl. Kawali-Panjalu No. 123,
Tanjungjaya, Marga Mulya, Kawali,
Ciamis
Alamat di Yogyakarta: Jl. Bimasakti No. 59, Demangan,
Kota Yogyakarta, DIY
No. Handphone : 081221479910
E-Mail : evasyarifah1234@gmail.com
Riwayat Pendidikan :

1. SDN Margamulya 2, Kawali, Ciamis (Lulus 2009)
2. MTs Baitul Hikmah, Haur Kuning, Tasikmalaya (Lulus 2012)
3. MA Nurul Huda, Kawali, Ciamis (Lulus 2015)
4. UIN Sunan Kalijaga, Sleman, DIY (Lulus 2019)

Demikian daftar riwayat hidup ini saya buat dengan sebenar-benarnya dan dapat dipertanggungjawabkan.